|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВОР№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **2020 ж. «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_** |
| **от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2020 г.** | **№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ШАРТ** |

|  |  |
| --- | --- |
| НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР ЗАКЛЮЧЕН МЕЖДУ:  **ИСПОЛНИТЕЛЬ**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (далее – «ИСПОЛНИТЕЛЬ»)  в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | ОСЫ ШАРТ:  **ОРЫНДАУШЫ**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (бұдан әрі – «ОРЫНДАУШЫ»)  атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| И  **КЛИЕНТ**  **АО «Жезказганская распредешлительная электросетевая компания»**  Карагандинская область 100600, г. Жезказган, улица М.Маметовой,33  (далее – «КЛИЕНТ»)  в лице и.о. генерального директора Сағындық Нариман Базарқұлүлы, действующего на основании Устава | және  **КЛИЕНТ**  **«Жезқазған таратушы электр торабы компаниясы» АҚ**,  Қарағанды облысы 100600, Жезқазған қаласы, М. Маметова көшесі, 33 үй.  (бұдан әрі – «КЛИЕНТ»)  атынан Жарғы негізінде іс-әрекет негізінде әрекет ететін бас директордың м.а. Сағындық Нариман Базарқұлұлы |
| **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**  А. В целях данного Договора ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется оказать по заданию КЛИЕНТА консультационные услуги, указанные в Приложениях №1 к настоящему Договору (далее - Услуги). | **1. ШАРТ МӘНІ**  А. ОРЫНДАУШЫ осы Шарт мақсатында КЛИЕНТТІҢ тапсырмасы бойынша осы Шарттың №1 - 16 қосымшаларында көрсетілген консультациялық қызметтер (бұдан әрі - Қызметтер) көрсетугеміндеттенеді. |
| В. ИСПОЛНИТЕЛЬ должен рассмотреть любую просьбу КЛИЕНТА о корректировке или изменении Услуг и обязан в течение разумного периода времени с момента предъявления КЛИЕНТОМ любой такой просьбы:  - согласовать с КЛИЕНТОМ стоимость такой корректировки или изменения или определить почасовую плату, которая будет взиматься за предоставление любых дополнительных или измененных Услуг, а также внести изменение в предложение оказываемых Услуг в соответствии с параграфом 14.С с целью отражения этого изменения, или  - - отклонить любую такую корректировку или изменение услуг ввиду физической невозможности оказания ИСПОЛНИТЕЛЕМ дополнительных или измененных услуг, с приложением письменного обоснования невозможности.  ИСПОЛНИТЕЛЬ не имеет права оказывать услуги, не предусмотренные настоящим Договором. Дополнительный объем услуг выполняется только после согласования и утверждения их Сторонами, а также после подписания отдельного договора с указанием их объемов и условий оплаты по таким видам услуг. В противном случае оказанные услуги, не предусмотренные настоящим Договором и дополнительными соглашениями к нему, будут считаться произведенными ИСПОЛНИТЕЛЕМ за свой счет (безвозмездно). | В. ОРЫНДАУШЫ КЛИЕНТТІҢқызметтерді түзету немесе өзгерту туралы өтінішін, КЛИЕНТПЕН осындай кез келген өтініш берілген мезеттен бастап қонымды мерзім ішінде қарауға міндетті:  -КЛИЕНТПЕН осындайтүзетудің немесе өзгертудің құнын келісуге немесе кез келген қосымша немесе өзгертілген қызметтер, сонымен қатар үшін 14-параграфқа сәйкес көрсетілетін қызметтер ұсынуға өзгерістер енгізу алынатын сағат бойынша төлемді осы өзгерістерді көрсету мақсатында анықтауға міндетті немесе  - мүмкін еместігіне жазбаша негіздемені қоса беру арқылы ОРЫНДАУШЫМЕН қосымша немесе өзертілген Қызметтер көрсету физикалық тұрғыдан мүмкін болмағандықтан кез келген осындай қызметтерді түзетуді немесе өзгертуді қабылдамауға міндетті. |
| С. Требования к результатам оказания Услуг определены в Приложениях №1 к данному Договору.   1. ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует, что обладает всей необходимой разрешительной документацией, предусмотренной действующим законодательством Республики Казахстан для оказания Услуг по настоящему Договору, в противном случае обязуется возместить КЛИЕНТУ все причиненные этим убытки. 2. Документы, подразумевающиеся параграфом 9.А. ИСПОЛНИТЕЛЬ должен подготовить с учетом особенностей законодательства Республики Казахстан | С. Қызметтер көрсету қортындысына қойылатын талаптар осы Шарттың №1-16 қосымшаларында көрсетілген.  D. ОРЫНДАУШЫ осы Шарт бойынша Қызметтерді орындау үшінҚазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген, барлық қажетті рұқсат құжаттамасын иеленгеніне кепілдік береді, кері жағдайда КЛИЕНТКЕ осымен келтірілген барлық шығындарды өтеуге міндеттенеді. |
| **2. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ**   1. Общая стоимость Услуг составляет **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** доллара США\_\_\_\_\_\_центов. КЛИЕНТ выплачивает ИСПОЛНИТЕЛЮ суммы за предоставление Услуг. | **2. ТӨЛЕМ ШАРТЫ**  А. Қызметтердің жалпы құны **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** АҚШ доллары \_\_\_\_\_ цент ҚҚС-сыз. |
| 1. КЛИЕНТ оплачивает Услуги на основании счетов, выставленных ИСПОЛНИТЕЛЕМ по настоящему Договору и Приложениям. Cчета-фактуры будут выставляться ИСПОЛНИТЕЛЕМ в течение срока действия настоящего Договора за фактически оказанные ИСПОЛНИТЕЛЕМ и принятые КЛИЕНТОМ Услуги, в соответствии с согласованными объемами и сроками на основании подписанных обеими сторонами Актов приемки оказанных Услуг, с учетом положения п. 18 А и С.5. раздела 5 Договора.   Стороны согласовали следующий график выставления счетов-фактур:   |  |  | | --- | --- | | **Месяц** | **Стоимость услуг** | | Август 2020 |  | | Сентябрь 2020 |  | | Октябрь 2020 |  | | Ноябрь 2020 |  | | Декабрь 2020 |  | | Январь 2021 |  | | Февраль 2021 |  | | Март 2021 |  | | **Итого** |  |   Исполнитель обязуется передать Клиенту оригиналы Акта приемки оказанных услуг и Счета-фактуры в течение 3 (трех) календарных дней со дня окончательного утверждения Клиентом, предварительно направив Клиенту на его электронный адрес копии документов с отправкой в тот же срок оригиналов почтой в адрес Клиента заказным письмом | В. КЛИЕНТ Қызметтер төлемін осы Шарт бойынша ОРЫНДАУШЫМЕН ұсынылған шоттар және Қосымшаларнегізінде төлейді. ОРЫНДАУШЫ екі тарап қол қойған көрсетілген қызметтерді қабылдау актілерінің негізінде келісілген көлемі мен мерзіміне сәйкес, ОРЫНДАУШЫМЕНнақты көрсетілген және КЛИЕНТПЕНқабылданған Қызметтер үшін шот-фактуралар осы Шартты қолдану мерзімі ішінде ұсынылады, Шарттың 18А ережесі 5-бөлімінде көрсетілген С.5.-тармағының ережелерін ескере отырып.  Тараптар шот-фактураны ұсыну бойынша келесі кестені келісті   |  |  | | --- | --- | | **Айы** | **Қызметтер құны** | | Тамыз 2020 |  | | Қыркүйек 2020 |  | | Қазан 2020 |  | | Қараша 2020 |  | | Желтоқсан 2020 |  | | Қаңтар 2021 |  | | Ақпан 2021 |  | | Наурыз 2021 |  | | **Жиыны** |  | |
| 1. Оплата выраженная в иностранной валюте, подлежат пересчету в функциональную валюту (валюту отчетности - тенге) на дату совершения операции (платежа) с применением рыночного курса валют на такую дату, при этом рыночным курсом обмена валют является курс иностранных валют, который размещается на официальном Интернет-ресурсе Национального Банка РК. | Шетелдік валютада көрсетілген төлем операциялық (төлем валютасы) күнгі қолданыстағы валютаға (есеп айырысу валютасы - теңге), сол күнгі нарықтық айырбастау бағамын қолдана отырып, аударылады, нарықтық айырбас бағамы ресми интернет-сайтында жарияланған шетел валютасының бағамы болып табылады. Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің ресурсы. |
| 1. Оплата от третьих лиц принимается только при наличии существенных оснований и на основании предварительного письменного согласия ИСПОЛНИТЕЛЯ.   ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует КЛИЕНТУ достоверность своих реквизитов, указанных в настоящем Договоре, в противном случае обязуется возместить КЛИЕНТУ убытки, которые могут возникнуть у КЛИЕНТА вследствие неправильного перечисления сумм оплаты Услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ. | С. Төлем үшінші тұлғалардан елеулі негіздеме болған кезде және ОРЫНДАУШЫНЫҢ алдын ала жазбаша келісімінің негізінде ғана қабылданады.  Орындаушы КЛИЕНТКЕ осы Шартта көрсетілген Орындаушының деректемелерінің растығына кепілдік береді, кері жағдайда Орындаушының Қызметтер төлеу сомасын қате аудару салдарынан туындауы мүмкін шығындарды КЛИЕНТКЕ өтеуге міндеттенеді. |
| 1. Каждый счет-фактура должен быть оплачен КЛИЕНТОМ в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня его выставления, при условии подписания Сторонами Акта приемки оказанных услуг, в оплату которого выставлен счет-фактура. Счета-фактуры выставляются датой Акта приемки оказанных услуг. | 1. КЛИЕНТ әр шот-фактураны ұсынылған күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде, Тараптар төлемге шот-фактура ұсынылған, Көрсетілген қызметтер актісіне қол қойылған жағдайда төлеуі тиіс. Шот-фактура Көрсетілген қызметтер актісін берген күніне ұсынылады. |
| 1. ИСПОЛНИТЕЛЬ вправе потребовать от КЛИЕНТА уплаты неустойки (но не убытков) за просрочку оплаты в размере 0,1% от неоплаченной в срок суммы, за каждый день просрочки, но не более 10% от неоплаченной в срок суммы. Указанная неустойка начисляется со дня, следующего за согласованным днем оплаты, на суммы просроченной задолженности без НДС. | Е. ОРЫНДАУШЫ КЛИЕНТТЕН төлемді уақытылы жүзеге асырмағаны үшін, мерзімінде төленбеген сомадан әр күнге 0,1 % мөлшерде, бірақ мерзімінде төленбеген сомадан 10% астам емес мөлшерде тұрақсыздық айыбын (бірақ шығынын емес) талап етуге құқылы.Көрсетілген тұрақсыздық келісілген төлем күнінен кейінгі күні мерзімі өткен берешек сомасына ҚҚС-сыз есептелінеді. |
| 1. Общая стоимость Услуг, указанная в пункте А раздела 2 Договора твердая, изменению в одностороннем порядке не подлежит и включает в себя все расходы ИСПОЛНИТЕЛЯ, связанные с исполнением Договора. 2. Датой оплаты за оказанные Услуги считается дата списания денежных средств с расчетного счета КЛИЕНТА в пользу ИСПОЛНИТЕЛЯ. | 1. 2-бөлімнің А тармағында көрсетілген Қызметтер құны тұрлаулы, бір жақты тәртіпте өзгертуге жатпайды және оған Шартты орындаумен байланысты ОРЫНДАУШЫНЫҢ барлық шығындары кіреді. 2. Клиенттің есеп айырысу шотынан Орындаушының пайдасына ақша аударылған күн, осы Шарт бойынша қызметтер құнын төлеу күні болып саналады. |
| **3. ПЕРИОД ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**   1. Данный Договор вступает в силу с момента его подписания КЛИЕНТОМ и ИСПОЛНИТЕЛЕМ и будет действовать по 31марта2021 года, а в части взаиморасчетов до полного исполнения Сторонами обязательств. | **3. ШАРТТЫ ҚОЛДАНУ МЕРЗІМІ**   1. Осы Шарт оған КЛИЕНТ және ОРЫНДАУШЫ қол қойған мезеттен бастап күшіне енедіжәне 2021 жылдың 30маусым дейін, ал өзара есеп айырысу бөлігінде Тараптар міндеттемелерін толық орындағанға дейін қолданыста болады. |
| 1. (i) Данный Договор может быть расторгнут КЛИЕНТОМ без ущерба для любых других прав или средств правовой защиты с письменным уведомлением ИСПОЛНИТЕЛЯ за 30 рабочих дней до предполагаемой даты расторжения.   (ii) Каждая из Сторон может расторгнуть данный Договор сразу после предъявления письменного уведомления другой Стороне, если другая Сторона:  (a) допустит нарушение данного Договора и не примет мер по его исправлению в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента предъявления уведомления об этом нарушении другой стороной или  (b) в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан.  (iii) Обязательства, изложенные в разделах 6, 7, 8, 9, 15, не изменяются по истечении срока действия или расторжении данного Договора. | 1. (i) КЛИЕНТ болжалды бұзу күнінен кемінде 10 күн бұрын ОРЫНДАУШЫҒА жазбаша хабарлап, кез келген басқа құқықтарына немесе құқықтық қорғау құралдарына зиян келтірмеген жағдайда осы Шартты бұзуға құқылы.   (ii) Кез келген тарап екінші тарапқа жазбаша хабарлағаннан кейін бірден осы Шартты келесі жағдайдаларда бұза алады, егер екінші тарап:  (a) осы Шартты бұзуға жол берген және басқа тараптың бұзушылық туралы хабарламасын алған мезеттен бастап 30 (отыз) күн ішінде оны түзету бойынша шаралар қабылдамаған немесе  (b) Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген өзге жағдайларда бұза алады.  (iii) 6, 7, 8, 9, 15-бөлімдерде аталған міндеттемелер осы шартты қолдану немесе бұзу мерзімі ішінде өзгертілмейді. |
| 1. Без ущерба для условий параграфа 3. D. ИСПОЛНИТЕЛЬ может немедленно расторгнуть настоящий Договор, если любая сумма, причитающаяся за Услуги, не будет выплачена КЛИЕНТОМ в течение более 30 (тридцати) календарных дней установленных Договором сроков. | С. Егер КЛИЕНТ 30 (отыз) күннен астам қызметтер үшін төленуі тиіс кез келген соманы төлемесе, ОРЫНДАУШЫ 3.Dпараграфының талаптарына зиян келтірместен осы шартты дереу бұза алады |
| 1. Если КЛИЕНТ не выплатил какую-либо сумму в срок, ИСПОЛНИТЕЛЬ может приостановить оказание Услуг до получения полной оплаты. | D. Егер КЛИЕНТ қандайда-болмасын соманы мерзімінде төлемесе, ОРЫНДАУШЫтөлемді толық алғанға дейін қызметтер көрсетуді тоқтата тұруға құқылы. |
| **4.СРОК ОКАЗАНИЯ И ПОРЯДОК ПРИЕМКИ УСЛУГ**  А. ИСПОЛНИТЕЛЬ оказывает Услуги с момента заключения Договора по 31.03.2021г., в соответствии с Графиком оказания Услуг, согласованном Сторонами в Приложения №1 к Договору.  В. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан по окончании оказания Услуг, направить КЛИЕНТУ Акт приемки оказанных услуг и отчет об оказанных Услугах в свободной форме.  С. КЛИЕНТ обязан в течение 7 (семи) рабочих дней с момента получения от ИСПОЛНИТЕЛЯ Акта приемки оказанных услуг, направить ИСПОЛНИТЕЛЮ утвержденный Акт, либо заявить мотивированный отказ от приемки Услуг с полным перечнем замечаний и необходимых доработок.  D. В случае направления КЛИЕНТОМ вышеуказанного мотивированного отказа, Сторонами составляется двусторонний акт, в котором указываются все недостатки и оговариваются сроки для их устранения. Устранение указанных недостатков производится ИСПОЛНИТЕЛЕМ своими силами и за свой счет в срок, указанный в соответствующем двустороннем акте, но не более чем в течение 10-ти (десяти) рабочих дней с момента получения Исполнителем от КЛИЕНТА мотивированного отказа от приемки Услуг.  Е. Акт приемки выполненных работ/оказанных услуг считается принятым со стороны Заказчика в случае подписания указанного Акта Директором КЛИЕНТА или иным лицом, уполномоченным на его подписание соответствующей доверенностью. | **4.ҚЫЗМЕТТЕРДІ КӨРСЕТУ ЖӘНЕ ҚАБЫЛДАУ МЕРЗІМІ, ТӘРТІБІ**  А. ОРЫНДАУШЫ Тараптармен келісілген Шарттың №1-16 қосымшаларында көрсетілген Қызметтер көрсету кестесіне сәйкес Шарт жасалған мезеттен бастап 30.06.2021ж. аралығында қызметтер көрсетеді.  В. ОРЫНДАУШЫ Қызметтер көрсетуді аяқтағаннан кейін, КЛИЕНТКЕ Көрсетілген қызметтерді қабылдау актісін және Көрсетілген қызметтер туралы еркін нысанда есеп жолдауға міндетті.  С. КЛИЕНТОРЫНДАУШЫДАНКөрсетілген қызметтерді қабылдау актісін алғанмезеттен бастап 7 (жеті) жұмыс күн ішінде ОРЫНДАУШЫҒА бекітілген Актіні жолдауға немесе ескертулер мен қажетті түзетулердің толық тізбесін ұсына отырып, Қызметтерді қабылдаудан дәлелді бас тартатындығын мәлімдеуге міндетті.   1. КЛИЕНТ жоғарыда аталған дәлелді бас тартуын жолдаған жағдайда, Тараптар барлық кемшіліктер және оларды жою мерзімдері көрсетілген ақаулық актісін жасайды. ОРЫНДАУШЫ көрсетілген кемшіліктерді өз күшімен және өз қаражаты есебінен тиісті екі жақты актіде көрсетілген мерзімде, бірақ ОРЫНДАУШЫ КЛИЕНТТЕН Қызметтерді қабылдаудан дәлелді бас тарту туралы мәлімдемені алған мезеттен бастап 10 (он) күннен кешіктірмей жоюға міндетті. 2. Орындалған жұмыстарды/көрсетілген қызметтерді қабылдау актісі тиісті сенімхатпен оған қол қоюға уәкілетті тұлға көрсетілген актіге қол қойған жағдайда Тапсырыс беруші тарапынан қабылданды деп есептеледі. |
| **5. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН**   1. КЛИЕНТ понимает, что ИСПОЛНИТЕЛЬ полагается на его полное предоставление всей информации, документов и деталей относительно любых видов риска, сопряженных с выполнением Услуг. КЛИЕНТ обязан незамедлительно сообщать ИСПОЛНИТЕЛЮ любую новую информацию, касающуюся оказания Услуг. | **5. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ**  A. КЛИЕНТ ОРЫНДАУШЫНЫҢ қызметтерді орындаумен байланысты кез келген кез келген тәуекелдің түріне қатысты барлық ақпаратты, құжаттарды оның толық егжей-тегжейлі беретініне сенім артатынын түсінеді. КЛИЕНТ қызметтер көрсетуге қатысты ОРЫНДАУШЫҒА кез келген жаңа ақпаратты хабарлауға міндетті. |
| 1. КЛИЕНТ окажет содействие ИСПОЛНИТЕЛЮ для получения допусков за счет ИСПОЛНИТЕЛЯ к производственным помещениям, где должны предоставляться Услуги или любая их часть, за исключением случаев, когда доступ к таким помещениям или собственности запрещен любым применимым законом или постановлением. КЛИЕНТ должен обеспечить ИСПОЛНИТЕЛЮ свободный доступ к материалам, упомянутым в параграфе 5. А., и разрешить делать фотографии, копии этих материалов и прочее, если это не запрещено соответствующими законами или постановлениями.   КЛИЕНТ обязан оплатить Услуги в порядке и сроки, указанные в настоящем Договоре.   1. **ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан:**   С.1.Оказать услуги качественно, своими силами и средствами, из своих материалов и своими инструментами *(если иное не предусмотрено Договором)*, в строгом соответствии с действующими на территории РК нормами и правилами, регламентирующими данный вид услуг. Технические и иные требования к оказываемым услугам предусмотрены действующим законодательством РК и действующими на территории РК государственными (СТ РК) и межгосударственными стандартами (ГОСТ).  С.2.Не допускать каких-либо отступлений от условий Договора, которые могут ухудшить качество результата оказываемых услуг либо увеличить сроки оказания услуг, установленные Договором  С.2. В случае наступления каких-либо обстоятельств, препятствующих исполнению настоящего Договора, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется письменно уведомить об этом КЛИЕНТА в течение 3-х рабочих дней с момента наступления таких обстоятельств, с приложением документов, подтверждающих причину задержки исполнения обязательств.  С.3. Передать результат Услуг КЛИЕНТУ по Акту приемки оказанных услуг, а также отчет об оказанных Услугах в свободной форме.  С.4. Исправить по требованию КЛИЕНТА все выявленные недостатки в сроки, согласованные Сторонами в двустороннем акте, но не позднее 10-ти рабочих дней с момента получения соответствующего требования КЛИЕНТА, если в процессе оказания Услуг допустил отступление от условий настоящего Договора, ухудшившее качество Услуг.  С.5. Нести обязательство по уплате всех налогов и сборов за оказываемые Услуги по настоящему Договору, подлежащие оплате за пределами Казахстана.  ИСПОЛНИТЕЛЬ подтверждает, что в случае если работники ИСПОЛНИТЕЛЯ, направленные в Республику Казахстан, в связи с оказанием Услуг по настоящему Договору, будут находиться на территории Республики Казахстан более 183 календарных дней (включая дни приезда и отъезда), в любом последовательном двенадцатимесячном периоде, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан ежемесячно предоставлять КЛИЕНТУ нотариально заверенные копии трудовых договоров с такими работниками для расчета, удержания и перечисления КЛИЕНТУ  индивидуального подоходного налога в размере 10% в бюджет Республики Казахстан. В связи с этим, ИСПОЛНИТЕЛЬ ежемесячно обязан письменно информировать КЛИЕНТА о сроках пребывания работников на территории Республики Казахстан в период действия Договора. В случае не предоставления Исполнителем информации требуемой настоящим пунктом с каждой суммы оплаты согласно пункта 2.В будет удержан индивидуальный подоходный налог в размере 10%.  С.6. Обеспечить технику безопасности своего персонала в процессе оказания Услуг, нести полную ответственность, установленную действующим законодательством РК, за ущерб причиненный жизни, здоровью своих работников, если только такой ущерб жизни и/или здоровью не причинен халатностью или преступной небрежностью со стороны КЛИЕНТА.  С.7. Обеспечить выполнение необходимых мероприятий по технике безопасности, пожарной безопасности и охране окружающей среды во время оказания Услуг. Весь нанятый или занятый в работе ИСПОЛНИТЕЛЕМ персонал (включая любых работников, служащих или агентов) при оказании Услуг обязан пользоваться соответствующими средствами индивидуальной защиты (касками, специальной одеждой и обувью, защитными очками и т.д.) и строго соблюдать правила техники безопасности во избежание несчастных случаев. В случае несоблюдения вышеуказанных обязанностей ИСПОЛНИТЕЛЬ несет юридическую и финансовую ответственность перед государственными, надзорными органами.  С.8. Ознакомиться с действующими опасностями, рисками и экологическими аспектами предприятия КЛИЕНТА, соблюдать правила и выполнять требования инструкций по охране труда и технике безопасности, действующие на предприятии КЛИЕНТА после ознакомления КЛИЕНТОМ всех правил и регламентов ИСПОЛНИТЕЛЯ. За инциденты и несчастные случаи при оказании Услуг и нахождении на территории предприятия КЛИЕНТА, за ущерб, причиненный жизни, здоровью своих работников и работников КЛИЕНТА, а также его имуществу ответственность несет ИСПОЛНИТЕЛЬ.  С.9. Неукоснительно соблюдать требования:  - Положения «Об организации производства работ подрядными (субподрядными) организациями», утвержденного приказом Председателя Совета директоров ТОО «Kazakhmys Holding (Казахмыс Холдинг)» от 25 августа 2016 года №01-кн/133-ПР, после ознакомления КЛИЕНТОМ ИСПОЛНИТЕЛЯ о соответствующем Положении.  Положения о производственном контроле по промышленной безопасности на опасных производственных объектах компаний Группы «Казахмыс», утвержденного приказом Председателя Совета директоров ТОО «Kazakhmys Holding (Казахмыс Холдинг)» от 29.12.2017 года № Х/286-ПР;  Положения о внутреннем контроле по безопасности и охране труда в компаниях Группы «Казахмыс», утвержденного приказом Председателя Совета директоров ТОО «Kazakhmys Holding (Казахмыс Холдинг)» от 30.11.2017 года № Х/264-ПР;  Регламента проверок Заказчиком соблюдения контрагентами стандартов, положений и локальных актов ТОО «Kazakhmys Holding (Казахмыс Холдинг)», утвержденного приказом Председателя Совета директоров ТОО «Kazakhmys Holding (Казахмыс Холдинг)» от 04.11.2016 года № 01-КН/188-ПР;  Стандарта СТ ТОО 050140000656-01-3.5-11-2017 «Расследование происшествий», утвержденного приказом Председателя Совета директоров ТОО «Kazakhmys Holding (Казахмыс Холдинг)» от 17.08.2017 года № 01-КН/168-ПР.  C.10. ИСПОЛНИТЕЛЬ подтверждает, что ознакомился с указанными в настоящем пункте документами, а также иными нормативными актами, по форме установленной КЛИЕНТОМ;  C.10. ИСПОЛНИТЕЛЬ несёт все расходы по медицинскому обслуживанию собственного персонала, а также вследствие несчастных случаев, если только такие случаи не произошли по вине КЛИЕНТА.  С.11. Незамедлительно предоставлять информацию о произошедших несчастных случаях, по форме установленной КЛИЕНТОМ в Департамент безопасности и охраны труда ТОО «Корпорация Казахмыс».  С.12. Неукоснительно соблюдать внутри объектный и пропускной режим, установленный на производственных предприятиях КЛИЕНТА.  С.13 ИПОЛНИТЕЛЬ обязан допускать представителей КЛИЕНТА, а также Департамента безопасности и охраны труда ТОО «Корпорация Казахмыс» на территорию оказания Услуг, а также иные места дислокации ИСПОЛНИТЕЛЯ для проведения контроля за исполнением ИСПОЛНИТЕЛЕМ законодательства Республики Казахстан в сфере промышленной безопасности и охраны труда, а также выполнения пункта С.8., С.9. раздела 5 настоящего Договора и ранее выданных предписаний  С.14 Возместить вред, причиненный источником повышенной опасности, в случае причинения вреда жизни и/или здоровью работников и/или нанесения имущественного вреда Заказчику при оказании услуг Исполнителем, деятельность которого связана с повышенной опасностью для окружающих, если не докажет, что вред возник вследствие непреодолимой силы, умысла, небрежности и/или неосторожности потерпевшего, иных сотрудников Заказчика или третьих лиц, привлеченных Заказчиком  С.15 Нести ответственность за соблюдение подчиненным ему персоналом и привлекаемыми Исполнителем третьими лицами мер по технике безопасности и охраны труда на территории Заказчика.  С.16 Нести ответственность за сохранность завезенного на территорию Заказчика оборудования, материалов, механизмов и инструментов, если они в установленном порядке официально не сданы Заказчику на ответственное хранение по двухстороннему акту;  С.17 До начала оказания услуг по Договору в обязательном порядке предоставить Заказчику следующие документы:  о прохождении работниками обучения и аттестации в специализированной организации, имеющей лицензию на право проведения обучения в области промышленной безопасности, охраны труда;  о соответствующей квалификации работников;  о прохождении работниками, привлекаемыми к оказанию услуг, соответствующих инструктажей;  С.18 Допускать работников к оказанию услуг только после проверки Исполнителем выполнения всех мер безопасности, исключающих травмирование работников, непосредственно на месте их проведения.  D. **КЛИЕНТ имеет право:**  D.1. Во всякое время проверять ход и качество оказания Услуг ИСПОЛНИТЕЛЕМ, не вмешиваясь в его деятельность.  D.2. Отказаться от приемки оказанных Услуг в случае несоответствия их качества действующим нормативным документам РК и требованиям КЛИЕНТА, предусмотренным настоящим Договором.  D.3. Отказаться от исполнения Договора письменно уведомив ИСПОЛНИТЕЛЯ за 10 дней до сдачи ему результатов Услуг, уплатив ИСПОЛНИТЕЛЮ стоимость фактически оказанных Услуг, принятых КЛИЕНТОМ на дату расторжения Договора, но не убытки.  D.4. Отдавать письменные предписания, распоряжения ИСПОЛНИТЕЛЮ об остановке Услуг в целом или их части до устранения выявленных нарушений, причин остановки Услуг и/или предписания об устранении выявленных нарушений в определенный КЛИЕНТОМ срок, если ИСПОЛНИТЕЛЬ:  - не выполняет свои обязательства по исправлению Услуг, выполненных с нарушением нормативных требований действующего законодательства Республики Казахстан;  - не оказывает Услуги в соответствии с требованиями Договора;  - не выполняет требования законодательства Республики Казахстан в сфере промышленной безопасности и охраны труда и/или внутренних нормативных актов, указанных в пункте С.8., С.9. раздела 5 Договора.  D.5. Требовать от ИСПОЛНИТЕЛЯ строгого соблюдения производственной дисциплины на территории КЛИЕНТА. При фактах нарушения правил техники безопасности, употребления на стройплощадке алкогольных напитков и наркотических средств, нарушения общественного порядка персоналом ИСПОЛНИТЕЛЯ, КЛИЕНТ имеет право отстранения виновных лиц от работы и требования от ИСПОЛНИТЕЛЯ их замены.  D.6. Приостановить исполнение всех и любого из своих обязательств по Договору до момента объявления официального окончания пандемии, объявленной 11 марта 2020 года Всемирной организацией здравоохранения, связанной с распространением короновирусной инфекции (COVID-19). В случае вышеуказанного приостановления обязательств Заказчик освобождается от любой формы ответственности, в том числе, в части возмещения причиненных убытков.  **Е. ИСПОЛНИТЕЛЬ имеет право:**  Е.1. Оказать Услуги по согласованию с КЛИЕНТОМ досрочно.  Е.2. На оплату стоимости надлежащим образом оказанных Услуг в случае принятия их КЛИЕНТОМ согласно Акту приёмки оказанных услуг. | 1. КЛИЕНТ Қызметтер немесе оның бөлігі көрсетілетін өндірістік үй-жайларға және оның бақылауында тұрған кез келген меншігін дереу өз есебіне еркін өтуін қамтамасыз етуі тиіс, кез келген заңмен немесе қаулымен қол жеткізуге тиым салынған үй-жайлар мен меншігін қоспағанда. КЛИЕНТ 5А параграфта аталған материалдарға ОРЫНДАУШЫНЫҢ еркін қол жеткізуін қамтамасыз етуі және егер бұған тиісті заңмен немесе қаулымен тиым салынбаса осы материалдарды және т.б. суретке түсіруге, олардың көшірмесін жасауға рұқсат беруге тиіс.   Клиент Қызметтерді осы Келісімде көрсетілген тәртіппен және мерзімде төлеуге міндетті.   1. **ОРЫНДАУШЫ міндетті:**   С.1.Осы Қызмет түрін регламенттейтін ҚР аумағында қолданыстағы нормалар мен ережелерге қатаң сәйкестікте, сапалы көрсетуге міндетті.Көрсетілетін қызметтерге қойылатын техникалық және өзге талаптар ҚР қолданыстағы заңнамасымен көзделген.  С.2. ОРЫНДАУШЫ Осы Шарт бойынша міндеттемелерін орындауға бөгет болатын қандай да-болмасын жағдай туындаған жағдайда, Орындаушы осындай жағдайдың басталу мерзімінен бастап 3 жұмыс күн ішінде КЛИЕНТКЕ міндеттемелерді орындауды кешіктіру себебін растайтын құжаттарды қоса беру арқылы жазбаша түрде хабарлауға міндеттенеді.  С.3. Көрсетілетін қызметтер актісі бойынша КЛИЕНТКЕ Қызметтер қортындыларын, сонымен қатар Көрсетілген қызметтер туралы еркін нысандаесеп ұсынуға міндетті.  С.4. Егер Қызметтерді көрсету процесінде қызметтер сапасын нашарлатқан, осы шарт талаптарынан ауытқуға жол берсе, Тараптармен екі жақты актіде көрсетілген мерзімде, бірақ КЛИЕНТТІҢ тиісті талабын алған мезеттен бастап 10 жұмыс күннен кешіктірмей КЛИЕНТТІҢ талап етуі бойынша өз күшімен және өз есебінен барлық анықталған кемшіліктерді түзетуге міндетті.  С.5. Осы Шарт бойынша көрсетілетін Қызметтер үшін Қазақстаннан тыс төлеуге жататын барлық салықтар мен алымдарды төлеуге міндеттеме алады, қажет болғанда ОРЫНДАУШЫ КЛИЕНТКЕ салық төлемдері туралы растау құжаттарын ұсынуға міндетті.  Орындаушы осы Шарт бойынша Жұмыстарды орындаумен байланысты Қазақстан Республикасына жолданған Орындаушының жұмыскерлері Қазақстан Республикасының аумағында 183 күнтізбелік күннен астам (келу және қайту күндерін қосқанда) болған кезде, Орындаушы кез келген келесі он екі айда Орындаушы Қазақстан Республикасының бюджетіне 10% мөлшерде жеке табыс салығын есептеу, ұстау және аудару үшін бұндай жұмыскерлермен жасалған еңбек шарттарының расталған көшірмелерін Тапсырыс берушіге ұсынуға міндетті. Осыған орай, Орындаушы осы Шарт бойынша Жұмыстарды орындау аяқталғаннан кейін Қазақстан Республикасының аумағында жұмыскерлерінің болу мерзімі туралы Тапсырыс берушіге жазбаша хабарлауға міндетті. Орындаушы осы тармақта талап етiлетiн ақпаратты 2.В тармағына сәйкес әр төлем сомасынан бермеген жағдайда, жеке табыс салығы 10% мөлшерiнде ұсталады.  С.6. Қызметтерді көрсету процесінде өз персоналының қауіпсіздік техникасын қамтамасыз етуге, өз жұмыскерлерінің өміріне, денсаулығына келтірілген зиян үшін қолданыстағы заңнамамен белгіленген толық жауапкершілікте болуға міндетті, егер өміріне, денсаулығына келтірілген осындай зиян КЛИЕНТТІҢ тарапынан немқұрайлық немесе қылмыстық салғырттық салдарынан келтірілген болып табылмаса.  С.7. Қызметтерді көрсету кезінде қауіпсіздік техникасы, өрт қауіпсіздігі және қоршаған ортаны қорғау бойынша қажетті іс-шаралар орындауды қамтамасыз етуге міндетті. Орындаушымен жұмысқа тартылған немесе жалдаған барлық персоналы (кез келген жұмыскерлер, қызметшілер немесе агенттер) Қызметтерді көрсету кезінде тиісті жеке қорғану құралдарын (каскаларды, арнайы киімді және аяқ киімді, қорғаныс көзілдіріктерін және т.б.) пайдалануға және жазатайым оқиғаларды болдырмау үшін қауіпсіздік техникасы ережелерін қатаң сақтауға міндетті. Орындаушы жоғарыда аталған міндеттемелерді сақтамаған жағдайда мемлекеттік, қадағалау органдары алдында заңды және қаржылай жауапкершілікте болады.  С.8. ОРЫНДАУШЫ КЛИЕНТТІҢ кәсіпорнында кездесетін қауіп-қатерлермен, тәуекелдермен және экологиялық аспектілермен танысуға міндетті. Қағидаларды сақтауға және КЛИЕНТТІҢ кәсіпорнында қолданыстағы еңбек қорғау және қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулықтар талаптарын орындауға міндетті. Орындаушы КЛИЕНТТІҢ аумағында болған және қызмет көрсету кезінде туындаған инциденттер мен жазатайым оқиғалар үшін, өз жұмыскерлерінің және КЛИЕНТТІҢ жұмыскерлерінің денсаулығына, сонымен қатар оның мүлкіне келтірілген зиян үшін жауапкершілікте болады.  С.9. КЛИЕНТ ОРЫНДАУШЫНЫ тиісті Ережемен таныстырғаннан кейін, «Kazakhmys Holding (Қазақмыс Холдинг) ЖШС Директорлар кеңесі төрағасының 2016 жылғы 25 тамыздағы №01-кн/133-ПР бұйрығымен бекітілген «Мердігерлік (қосалқы мердігерлік) ұйымдардың жұмыс жүргізуін ұйымдастыру туралы ереже» талаптарын мүлтіксіз орындауға міндетті.  С.10. Өз персоналына медициналық қызмет көрсету, сондай-ақ жазатайым оқиғалардың салдары бойынша барлық шығындарды өтеуге, егер бұндай жағдайлар КЛИЕНТТІҢ кәнісі бойынша туындамаған жағдайда міндетті.  С.11. «Қазақмыс корпорациясы» ЖШС Өнеркәсіптік қауіпсіздік және еңбек қорғау департаментіне КЛИЕНТПЕН белгіленген нысан бойынша болған жазатайым оқиғалар туралы ақпаратты дереу беруге міндетті.  С.12. КЛИЕНТТІҢ өндірістік кәсіпорындарында белгіленген ішкі объектілік және өткізу режимін мүлтіксіз сақтауға міндетті.  С.13. КЛИЕНТТІҢ, сонымен қатар «Қазақмыс корпорациясы» ЖШС Қауіпсіздік және еңбек қорғау департаментінің өкілдерін Қызметтер көрсету орындарына жіберуге, сондай-ақ өзге орналасу орындарына Орындаушының Қазақстан Республикасының өнеркәсіптік қауіпсіздік және еңбек қорғау заңнамасын, сонымен қатар 5-бөлімнің С.8., С.9 тармақтарына сәйкес бұрын берілген ұйғарымдардың орындауын бақылау үшін жіберуге міндетті.  С.14. Осы Шарттың мәні болып табылатын сатып алу қорытындыларын жүргізу хаттамасында белгіленген ұсынылатын қызметтерде жергілікті қамтудың минималды мөлшері бойынша міндеттемені сақтауға міндеттенеді.  С.15. КЛИЕНТКЕ Көрсетілген қызметтерді қабылдау актісімен бірге осы Шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын №17 қосымшада көзделген нысан бойынша көрсетілген қызметтердегі жергілікті қамту бойынша есеп ұсынуға міндетті.  **D. КЛИЕНТ құқылы:**  D.1. Орындаушының қызметіне араласпай, көрсетілген қызметтер барысын және сапасын кез келген уақытта тексеруге құқылы.  D.2. Көрсетілген Қызметтердің сапасы ҚР қолданыстағы нормативтік құжаттары мен осы Шартпен көзделген КЛИЕНТТІҢ талаптарына сәйкес келмеген жағдайда оларды қабылдаудан бас тартуға құқылы.  D.3. Орындаушыға 10 күн бұрын жазбаша хабарлап, КЛИЕНТПЕН осы Шартты бұзу күні қабылданған, нақты көрсетілген Қызметтер құнын Орындаушыға төлеп, бірақ шығынды емес, Шартты орындаудан бас тартуға құқылы.  D.4. Егер Орындаушы:  - Қазақстан Республикасының қолданыстағы нормативтік талаптарын бұзу арқылы орындалған Қызметтерді түзету бойынша өз міндеттерін орындамаса;  - Шарт талаптарына сәйкес қызметтер көрсетпесе;  - өнеркәсіптік қауіпсіздік және еңбек қорғау саласындағы Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнама талаптарын және/немесе 5-бөлімнің С.8., С.9. тармақтарында көрсетілген ішкі нормативтік актілерді орындамаса, Орындаушыға анықталған бұзушылықтардың, Қызметтерді тоқтату себептерінің айқындалуына дейін Қызметтерді толық немесе олардың бөлігін тоқтату туралы жазбаша ұйғарым, өкім беруге және/немесе КЛИЕНТПЕН белгіленген мерзімде анықталған бұзушылықтарды жою туралы ұйғарым беруге құқылы.  D.5. ОрындаушыданКЛИЕНТТІҢ аумағында өндірістік тәртіпті қатаң түрде сақтауын талап етуге құқылы. Орындаушының персоналының қауіпсіздік техникасы ережелерін бұзу, құрылыс алаңында алкогольді ішімдіктер мен есірткі құралдарын пайдалану, қоғамдық тәртіпті бұзу фактілері кезінде, КЛИЕНТ кінәлі тұлғаларды жұмыстан шеттетуге және Орындаушыдан оларды алмастыруды талап етуге құқылы.  D.6. КЛИЕНТкоронавирусты инфекцияның (COVID-19) таралуымен байланысты Дүниежүзілік денсаулық сақтау ұйымы 2020 жылғы 11 наурызда жариялаған пандемияның аяқталуын ресми жариялаған сәтке дейін Шарт бойынша өзінің міндеттемелерінің барлығын және/немесе кез келгенін орындауды тоқтата тұруға құқылы. Жоғарыда аталған міндеттемелерді тоқтата тұру жағдайында Тапсырыс беруші тигізілген шығындарды өтеу бөлігін қоса алғанда кез келген жауапкершілік нысанынан босатылады  **Е. ОРЫНДАУШЫ құқылы:**  Е.1. КЛИЕНТПЕН келісіп қызметтерді мерзімінен бұрын көрсетуге құқылы.  Е.2. Көрсетілген қызметтерді қабылдау актісіне сәйкес, КЛИЕНТ оларды қабылдаған жағдайда көрсетілген қызметтердің құнын төлем алуға құқылы. |
| **6. ГАРАНТИИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЯ**   1. ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует, что при оказании Услуг он будет действовать как разумный и предусмотрительный Подрядчик. Под разумным и предусмотрительным Подрядчиком подразумевается лицо, стремящееся добросовестно выполнять свои договорные обязательства и демонстрирующее во всех аспектах своей деятельности такой уровень мастерства, усердия, предусмотрительности и дальновидности, который обычно обоснованно ожидается от респектабельного Подрядчика, занятого в этой отрасли, и при подобных обстоятельствах и условиях. ИСПОЛНИТЕЛЬ также гарантирует, что он будет соблюдать все соответствующие законы при оказании Услуг по настоящему Договору на территории, где должны предоставляться Услуги, и что сами Услуги не являются нарушением какого-либо патента, авторского права или иного права на собственность какой-либо третьей стороны на этой территории. Настоящие гарантии в пределах, разрешенных законом, заменяют и исключают все остальные гарантии, прямые или подразумеваемые, обусловленные законом или иным образом, включая любые гарантии удовлетворительного качества или годности для определенной цели. | **6. ОРЫНДАУШЫНЫҢ КЕПІЛДІКТЕРІ МЕН ЖАУАПКЕРШІЛІГІ**  А.ОРЫНДАУШЫ қызметтер көрсетуге ақылды және көреген Мердігердің тартылғанына кепілдік береді. Ақылды және көреген Мердігер ретінде өзінің шарт бойынша міндеттемелерін адал орындауға тырысатын және осы салада және осыған ұқсас жағдайларда орнықты Мердігерден негізді күтілетін шеберлік, ынталылық деңгейін өзінің барлық қызметінде көрсететін тұлға танылады.  ОРЫНДАУШЫ сонымен қатар, қызметтер көрсетілетін аумақта осы шарт бойынша қызметерді орындау кезінде барлық тиісті заңдарды сақтауға, қызметтердің қандай да-болмасын патентті, авторлық құқықты немесе осы аумақтағы қандай да-болмасын үшінші тараптың меншіктік құқығын бұзбайтындығына кепілдік береді кепілдік береді. Осы кепілдіктер заңмен рұқсат етілген шекте белгілі мақсат үшін жарамды немесе қанағаттанарлық сападағы кез келген кепілдікті қоса алғанда заңмен немесе өзге түрде негізделген тікелей немесе тұспалданған барлық кепілдіктерді алмастырады және олардың күшін жояды. |
| 1. В следующих положениях данного Раздела 6 полностью изложена ответственность ИСПОЛНИТЕЛЯ относительно любых нарушений обязательств по данному Договору или в связи с ним в области договорных обязательств, возмещения убытков, гражданских правонарушений, обязанностей по закону и т.д. | В. Осы 6-бөлімнің келесі ережелерінде осы шарт бойынша міндеттемелерін кез келген бұзушылыққа қатысты немесе келісімшарттық міндеттемелері, шығынды өтеу, азаматтық құқық бұзушылық, заң бойынша міндеттемелері саласындағы және т.б. байланысты ОРЫНДАУШЫНЫҢ жауапкершілігі толық жазылған. |
| 1. Данный Договор никоим образом не ограничивает и не исключает ответственность ИСПОЛНИТЕЛЯ за:   (i) преднамеренные преступные действия или  (ii) смерть или травмы в результате крайней халатности или  (iii) действия в рамках, не разрешенных законом. | С. Осы Шарт ОРЫНДАУШЫНЫҢ келесі жауапкершілігін:  (i) қасақана қылмыстық әс-әрекеттері немесе  (ii) немқұрайлық нәтижесінде туындаған өлім немесе жарақат  (iii) заңмен рұқсат етілмеген іс-әрекеттері үшін жауапкершілігін шектемейді және жоққа шығармайды. |
| 1. Сторона, допустившая нарушение своих обязательство по Договору, несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан, при наличии вины. 2. За несвоевременное оказание Услуг по настоящему Договору, ИСПОЛНИТЕЛЬ выплачивает КЛИЕНТУ неустойку в размере 0,1% от стоимости не оказанных Услуг за каждый день просрочки, но не более 10% этой стоимости. | 1. Шарт бойынша өз міндеттемесін бұзуға жол берген Тарап, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес жауапкершілікте болады.   Е. Орындаушы осы Шарт бойынша Қызметтерді уақытылы көрсетпегені үшін, Орындаушы Тапсырыс берушіге мерзімі өткен әр күнге Қызметтердің жалпы құнынан 0,1% мөлшерде, бірақ бұл құнынан 10% астам емес мөлшерде тұрақсыздық айыбын төлейді. |
| F. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Исполнителем обязательств, указанных в разделе 5 пункте С.5. настоящего Договора, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется возместить КЛИЕНТУ все убытки, причиненные ИСПОЛНИТЕЛЕМ неисполнением и/или ненадлежащим исполнением ИСПОЛНИТЕЛЕМ своих налоговых обязательств.  G. За неисполнение или ненадлежащее исполнение ИСПОЛНИТЕЛЕМ законодательства Республики Казахстан в сфере промышленной безопасности и охраны труда и/или внутренних нормативных актов, указанных в пункте С.8. раздела 5 Договора и/или не устранения в соответствующий срок замечаний согласно предписанию, ИСПОЛНИТЕЛЬ выплачивает КЛИЕНТУ штраф в размере 10% от стоимости Услуг за соответствующий этап (месяц) Услуг, в течении которого произошло нарушение.  Н. Выплата штрафных санкций (неустоек) не освобождает Стороны от выполнения своих обязательств по настоящему Договору.  I. ИСПОЛНИТЕЛЬ несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан за непредставление отчета по местному содержанию по форме, прилагаемой к данному Договору, а также за неисполнение обязательств по местному содержанию в Услугах согласно протоколу подведения итогов закупа. | 1. ОРЫНДАУШЫ 5-бөлімнің С.5. тармағында көрсетілген міндеттемелерді орындамаған және/немесе тиісті түрде орындамаған жағдайда, Орындаушы КЛИЕНТКЕ Орындаушының өз салық міндеттемелерін орындамаумен және/немесе тиісті түрде орындамаумен келтірілген барлық залалды өтеуге міндеттенеді. 2. Қазақстан Республикасының өнеркәсіптік қауіпсіздік және еңбек қорғау саласындағы заңнамасын және/немесе 5-бөлімнің С.8. тармағында көрсетілген ішкі нормативтік актілерді орындамағаны немесе тиісті орындамағаны және/немесе ұйғарымға сәйкес ескертулерді тиісті мерзімде жоймағаны үшін, Орындаушы КЛИЕНТКЕ Қызметтің бұзушылық болған тиісті кезеңдегі (ай) Қызметтер құнынан10% мөлшерде айыппұл төлейді. 3. Айыппұл санкцияларын (тұрақсыздық) төлеу, Тараптарды осы Шарт бойынша жүктелген өз міндеттемелерін орындаудан босатпайды. 4. ОРЫНДАУШЫ осы Шартқа қоса берілген нысан бойынша жергілікті қамту бойынша есеп ұсынбаған, сонымен қатар сатып алу қортындыларын шығару хаттамасына сәйкес қызметтерде жергілікті қамту бойынша міндеттемелерін орындамағаны үшін Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес жауапкершілікте болады. |
| **7. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**   1. Несмотря на положения Раздела 6, ИСПОЛНИТЕЛЬ освобождает КЛИЕНТА от ответственности за все убытки, претензии и платежные обязательства в отношении заявлений о смерти или травме любого лица, нанятого или занятого в работе ИСПОЛНИТЕЛЕМ (включая любых работников, служащих или агентов), произошедших непосредственно и исключительно по причине выполнения Услуг ИСПОЛНИТЕЛЕМ по данному Договору и/или по причине нарушений требований техники безопасности, установленных на территории КЛИЕНТА. | **7. ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕН БОСАТУ**   1. ОРЫНДАУШЫ6-бөлімнің ережелеріне қарамастан, ОРЫНДАУШЫНЫҢ осы шарт бойынша қызметтерді тікелей Қызметтерді орындауға немесе ОРЫНДАУШЫНЫҢ (кез келген жұмыскерін, қызметкерін немесе агентін қоса алғанда) және/немесеКЛИЕНТТІҢаумағындабелгіленгенқауіпсіздіктехникасыталаптарынбұзуғабайланысты себептер бойынша немесе тікелей туындаған жұмыс істейтін немесе жалданған кез келген тұлғаның өлімі немесе жарақат алуы өтініштерге қатысты барлық шығын, талаптар үшін жауапкершіліктен және төлем міндеттемелерінен КЛИЕНТТІ босатады. |
| 1. КЛИЕНТ освобождает ИСПОЛНИТЕЛЯ от ответственности за все убытки, претензии и платежные обязательства в отношении заявлений о смерти или травме любого лица, нанятого или занятого в работе КЛИЕНТА (включая любых работников, служащих или агентов), произошедших непосредственно и исключительно по причине КЛИЕНТА (или любого работника, служащего или агента КЛИЕНТА). | 1. КЛИЕНТ ОРЫНДАУШЫНЫКЛИЕНТТІҢ осы шарт бойынша қызметтерді орындауға немесе КЛИЕНТТІҢ (немесе КЛИЕНТТІҢ кез келген жұмыскерінің, қызметкерінің немесе агентінің) қылмыстық іс-әрекеттеріне байланысты себептер бойынша немесе тікелей туындаған жұмыс істейтін немесе жалданған кез келген тұлғаның өлімі немесе жарақат алуы өтініштерге қатысты барлық шығын, талаптар үшін жауапкершіліктен және төлем міндеттемелерінен босатады. |
| 1. КЛИЕНТ признает, что ИСПОЛНИТЕЛЬ не может гарантировать, что все виды риска в его бизнесе определены Услугами, предоставляемыми ИСПОЛНИТЕЛЕМ. КЛИЕНТ в особенности берет на себя риск и ответственность за работу своих предприятий и, следовательно, ИСПОЛНИТЕЛЬ не обязан компенсировать ущерб КЛИЕНТА и не должен отвечать за расходы, возникшие в результате (i) управления и осуществления работы (выходящей за рамки услуг – пояснение в целях исключения сомнения) КЛИЕНТОМ; или (ii) любого действия или упущения КЛИЕНТА, не связанного или независимого от рекомендаций или Услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ. | С. КЛИЕНТ оның бизнесіндегі тәуекелдердің барлық түрлері ОРЫНДАУШЫМЕН ұсынылатын қызметтерде белгіленгеніне ОРЫНДАУШЫ кепілдік бере алмайтынын мойындайды. КЛИЕНТ негізінен өз кәсіпорындарының жұмысы үшін тәуекелдерге жауапкершілікте болады, осыған орай ОРЫНДАУШЫ КЛИЕНТТІҢ жұмысты басқару және жүзеге асыру нәтижесінде (i) туындаған (қызметтер шегінен тыс – күмәндануды жою мақсатындағы түсіндіру) немесе ОРЫНДАУШЫНЫҢ ұсыныстарына немесе қызметіне байланысты емес және тәуелсіз кез келген (ii) КЛИЕНТТІҢ іс-әрекетіне немесе жіберіп алған КЛИЕНТТІҢ шығындарын өтеуге міндетті емес және шығындарға жауапкершілікте болмайды; КЛИЕНТ ОРЫНДАУШЫНЫ осындай шығындар үшін жауапкершіліктен қорғайды және босатады. |
|  |  |
| **8. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**   1. Информация является «закрытой информацией», если в момент раскрытия она предоставляется как конфиденциальная раскрывающей стороной («раскрывающая сторона») в письменном виде или если она предоставляется как конфиденциальная в любом другом виде (например, в устном, визуальном (при посещении объектов) или ином виде). К закрытой информации относится данный Договор и любая информация или документация, предоставленная в ходе выполнения данного Договора, и ни одна из Сторон не может раскрывать его деталей третьим сторонам. Согласно условиям данного параграфа 8. А., консультанты не должны считаться третьей стороной. | **8. ҚҰПИЯЛЫҚ**  А. Егер құпияны беруші тараппен («беруші тарап») оны ашқан мезетте жазбаша түрде немесе құпия ретінде басқа түрде (мысалы ауызша (визуальды) (объектілерге барған кезде) немесе өзге түрде) құпия болып ұсынылған ақпарат «жабық ақпарат» болып табылады. Жабық ақпаратқа осы шарт және осы шартты орындау барысында ұсынылған кез келген ақпарат немесе құжаттама жатады, тараптардың бірде бірінің оның бөлшектерін үшінші тараптарға ашуға құқығы жоқ. Кеңесшілер осы 8. А. параграфының талаптарына сәйкес үшінші тараппен санасуға тиісті емес. |
| 1. Закрытая информация, раскрытая раскрывающей стороной получающей стороне, должна быть использована последней только в целях выполнения данного Договора. | В. Беруші тараппен алушы тарапқа ашылған жабық ақпарат, соңғысымен осы шартты орындау мақсатында ғана пайдалануы тиіс. |
| 1. За исключением ограниченного права на использование вышеуказанной информации, ни одно из положений данного Договора не должно быть истолковано как дающее какой-либо из Сторон какие-либо права или разрешения на какой-либо патент, ноу-хау, коммерческую тайну, изобретение, открытие или усовершенствование другой Стороны. 2. Получающая сторона обязуется охранять переданную ей закрытую информацию, прилагая к этому разумные усилия, подобные усилиям по защите своей закрытой информации подобного характера от раскрытия третьим сторонам. Получающая сторона обязуется раскрывать закрытую информацию только тем своим работникам, которым она необходима в целях выполнения данного Договора. Прежде чем раскрывать закрытую информацию вышеупомянутым работникам и/или консультантам, получающая сторона должна получить от них письменное или основанное на законе обязательство сохранять конфиденциальность этой информации. Получающая сторона может раскрывать закрытую информацию своим аффилированным компаниям, причем Сторона, раскрывающая закрытую информацию таким образом, берет на себя ответственность за обеспечение соблюдения аффилированными компаниями положений о конфиденциальности и неиспользовании информации, согласно соответствующим разделам данного Договора.   К «аффилированным компаниям» относятся любые компании, входящие в группу компаний, в которой получающая сторона прямо или косвенно имеет контрольный пакет акций. | С. Жоғарыда көрсетілген ақпаратты пайдалану құқығына шектеуді қоспағанда, осы Шарттың бірде бір ережесі қандай да-бір тарапқа қандай да-болмасын патентке, ноу-хауға, коммерциялық құпияға, жаңалық ашуға, екінші тарапты ашуға немесе жетілдіруге қандай да-болмасын құқық немесе рұқсат беру ретінде түсіндіруге тиіс емес.  D. Алушы тарап оған тапсырылған жабық ақпаратты барлық күшін сала отырып үшінші тараптардан ұқсас сипаттағы жабық ақпаратты қорғауға міндеттенеді. Алушы тарап жабық ақпаратты осы шартты орындау мақсатында қажетті жұмыскерлеріне ғана ашуға міндеттенеді. Алушы тарап жоғарыда аталған жұмыскерлерге және/немесе кеңесшілеріне жабық ақпаратты ашпас бұрын, олардан осы ақпараттың құпиялығын сақтау туралы жазбаша немесе заңмен негізделген міндеттеме алуы тиіс. Алушы тарап жабық ақпаратты өзінің аффилирленген компанияларына аша алады, осындай жолмен жабық ақпаратты беруші тарап ақпараттың құпиялылығы және осы шарттың тиісті бөлімдеріне сәйкес ақпаратты пайдаланбау туралы қағидаларды аффилирленген компаниялардың сақтауын қамтамасыз етуіне жауапкершілікте болады.  Алушы тараптың тікелей немесе жанама бақылау акцияларының пакеті бар компаниялардың тобына кіретін кез келген компаниялар «аффилирленген компанияларға» жатады. |
| 1. Несмотря на вышеизложенные положения, данный Договор не ограничивает и не оказывает влияния на права получающей стороны на использование или раскрытие информации, которая, по доказательству получающей стороны:   - была или будет в дальнейшем обнародована каким-либо образом, за исключением обнародования вследствие какого-либо действия или упущения получающей стороны или каких-либо ее работников и/или консультантов, или  - была известна получающей стороне до получения этой информации от раскрывающей стороны, что подтверждено оформленными ранее документами получающей стороны, или  - была раскрыта получающей стороне третьей стороной без ограничений, подобных ограничениям, установленным данным Договором, после раскрытия информации раскрывающей стороной, или  - была или будет в дальнейшем раскрыта раскрывающей стороной или по ее поручению третьей стороне без ограничений раскрытия или использования информации, подобных ограничениям, установленным данным Договором, или  - была независимо разработана получающей стороной или по ее поручению без использования частной информации, раскрытой раскрывающей стороной, или  - была освобождена раскрывающей стороной от таких обязательств в письменном виде. | Е. Жоғарыда айтылған ережелерге қарамастан, осы шарт келесі жағдайларда алушы тараптың дәлелі бойынша алушы тараптың ақпаратты пайдалану және ашу құқығына әсер етпейді және шектемейді:  - егер алушы тараптың немесе оның қандай да-бір жұмыскерлерінің және/немесе кеңесшілерінің қандайда-болмасын іс-әрекеті немесе қатесін қоспағанда, қандай да-бір жолмен жарияланған немесе жарияланатын болса немесе  - беруші тараптан осы ақпаратты алғанға дейін алушы тарапқа белгілі болғаны, алушы тараппен бұрын ресімделген құжаттармен расталса немесе  - беруші тараппен ақпарат ашылғаннан кейін осы шартпен белгіленген ұқсас шектеулер үшінші тараппен шектеусіз алушы тарапқа ашылған жағдайда немесе  - осы шартпен белгіленген ұқсас шектеулер, ақпаратты ашу немесе пайдалану шектеусіз беруші тараппен немесе оның тапсырмасы бойынша үшінші тарапқа ашылған немесе ашылатын болса немесе  - алушы тараппен тәуелсіз әзірленген немесе оның тапсырмасы бойынша жеке ақпаратты пайдаланбастан беруші тараппен ашылған жағдайда немесе  - жазбаша түрде осындай міндеттемелерден ашушы тараппен босатылған жағдайда әсер етпейді және шектемейді. |
| 1. Если раскрытие частной информации требуется в связи с государственной или судебной процедурой, раскрывающая сторона должна быть незамедлительно уведомлена об этой процедуре в письменном виде с тем, чтобы ей были предоставлены все возможности для вмешательства в процесс с целью оспаривания такого раскрытия информации. 2. Обязательства получающей стороны согласно условиям данного положения о конфиденциальности информации истекут через пять (5) лет с момента истечения срока действия или расторжения Договора, в зависимости от того, что произойдет раньше. 3. Каждая из Сторон подтверждает, что она имеет право раскрывать информацию, раскрытую по данному Договору. 4. После прекращения действия данного Договора получающая сторона должна, по получении письменного требования раскрывающей стороны, незамедлительно вернуть все документы или другие вещественные материалы, содержащие частную информацию, предоставленную раскрывающей стороной в соответствии с данным Договором. 5. В случае разглашения или передачи ИСПОЛНИТЕЛЕМ третьему лицу какой-либо информации или документации, полученной от КЛИЕНТА в связи с исполнением настоящего Договора, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется возместить КЛИЕНТУ все причиненные убытки, за исключением случаев когда предоставление информации или документации обязательно для ИСПОЛНИТЕЛЯ в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. | F. Егер мемлекеттік немесе сот процедурасына байланысты жеке ақпаратты ашу қажет болса, ондай ақпаратты ашу қажеттігін дауласу мақсатында процеске араласудың барлық мүмкіндігін пайдалану үшін беруші тарапқа бұл процедура туралы жазбаша түрде дереу хабарлау қажет.  G. Алушы тараптың құпия ақпарат туралы осы ереже талаптарына қатысты міндеттемелері шартты қолдану мерзімі аяқталған немесе шартты бұзған мезеттен бастап, қайсысы бұрын туындағанына байланысты, бес (5) жыл ішінде аяқталады.  Н. Әр тарап осы шарт бойынша ашылған ақпаратты ашуға құқығы бар екенін растайды.  I. Ақпаратты алушы тарап осы Шарттың қолданысы аяқталғаннан кейін, беруші тараптың жазбаша талабы бойынша осы шартқа сәйкес беруші тараппен ұсынылған жеке ақпаратты қамтыған барлық құжаттарды немесе заттай материалдарды дереу қайтаруға міндетті.  J. Орындаушы Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес, Орындаушы үшін ақпаратты немесе құжаттаманы ұсыну міндетті болмаған жағдайды қоспағанда, осы Шартты орындауға байланысты Тапсырыс берушіден алған кез-келген ақпаратты немесе құжаттаманы үшінші тұлғаға жариялаған немесе берген жағдайда, Орындаушы осымен келтірген барлық залалдың орнын толтыруға міндеттенеді. |
| **9. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ**   1. Отчетные документы, предоставленные ИСПОЛНИТЕЛЕМ КЛИЕНТУ (результаты оказания Услуг, отраженные в Приложениях№1-16 к Договору), будут считаться собственностью КЛИЕНТА и могут быть использованы по усмотрению КЛИЕНТА.   В. Однако любые документы, являющиеся собственностью ИСПОЛНИТЕЛЯ (методология управления рисками, инструменты по управлению рисками и т.д.) или разработанные в рамках оказания Услуг по данному Договору для достижения результата, указанного в таблице №1 Приложения №1-16 к Договору, являются собственностью ИСПОЛНИТЕЛЯ и не могут быть переданы КЛИЕНТОМ не аффилированным структурам компании или не находящимися под управлением компании без письменного согласования с ИСПОЛНИТЕЛЕМ.  Такие документы могут использоваться КЛИЕНТОМ для своих нужды, а также для нужд аффилированных лиц КЛИЕНТА или лиц, находящихся под управлением ТОО «KazakhmysHolding (Казахмыс Холдинг)».  С. Документы, подготовленные специально для КЛИЕНТА, должны быть обозначены соответствующим образом и не помечены символом © или «copyright» (авторское право).  D. Вопреки условиям параграфа 9. А., документы Клиента (результаты услуг) и права на интеллектуальную собственность, составляющую их, останутся собственностью ИСПОЛНИТЕЛЯ, пока последний не получит полную оплату за соответствующий этап Услуги. | **9. ЗИЯТКЕРЛІК МЕНШІК**   1. ОРЫНДАУШЫМЕН КЛИЕНТКЕ (Шарттың №1-16 қосымшаларында көрсетілген қызметтер көрсету қортындылары) ұсынылған есеп беру құжаттары, КЛИЕНТТІҢ меншігі болып саналады және КЛИЕНТТІҢ қалауы бойынша пайдалануы мүмкін.   В. Бірақ, Шарттың №1-16 қосымшаларында №1 кестесінде көрсетілген нәтижелерге қол жеткізу үшін осы Шарт бойынша Қызметтер көрсету шегінде әзірленген немесе ОРЫНДАУШЫНЫҢ меншігі болып табылатын кез келген құжаттар (тәуекелдерді басқару әдістемесі, тәуекелдерді басқару бойынша құрал-саймандар және т.б.), ОРЫНДАУШЫНЫҢ меншігі болып табылады және КЛИЕНТ оларды компанияның аффилирленген құрылымдарына немесе компанияның басшылығында тұрғандарға ОРЫНДАУШЫНЫҢ жазбаша келісімінсіз бере алмайды. КЛИЕНТ бұл құжаттарды өзінің, сонымен қатар қажеттіліктері үшін пайдалана алады, КЛИЕНТТІҢ аффилирленген тұлғаларының немесе (Қазақмыс Холдинг» ЖШС басқаруында тұрған тұлғаларының қажеттіктері үшін пайдалана алады.  С. КЛИЕНТ үшін арнайы дайындалған құжаттар, тиісті түрде белгіленуі тиіс және © немесе «copyright» (авторлық құқық) символымен белгіленбеуі тиіс.   1. КЛИЕНТТІҢ құжаттары (қызметтер қортындылары) 9.А. параграфының талаптарына және зияткерлік меншік құқығына қарамастан, соңғысы қызметтер үшін толық төлем алғанға дейін ОРЫНДАУШЫНЫҢ меншігі болып қалады. |
| **10. ФОРС-МАЖОР**  Сторона, не выполнившая свои обязательства или выполнившая обязательства с опозданием по причине неподвластных ее контролю обстоятельств, не должна нести ответственность за невыполнение или выполнение с опозданием своих обязательств. В целях данного Договора следующие обстоятельства, возникшие после подписания данного Договора, должны считаться неподвластными контролю этой стороны: стихийные бедствия, военные действия, террористические акты, мятежи, национальные катастрофы, пожары, взрывы, наводнения, забастовки, локауты, принужденное выполнение правил, постановлений или любых приказов любых органов власти.  Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору, обязана не позднее 10 рабочих дней с момента наступления и прекращения вышеуказанных форс-мажорных обстоятельств уведомить другую сторону в письменной форме. Доказательствами, свидетельствующими, о таких форс-мажорных обстоятельствах и их длительности являются документы, выданные уполномоченным на то государственными органами и организациями Республики Казахстан. Несвоевременное уведомление лишает сторону права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение своих обязательств. | **10. ФОРС-МАЖОР**  Бақылауына бағынышсыз жағдайларға байланысты өз міндеттемелерін орындамаған немесе кешіктіріп орындаған (төлем бойынша міндеттемелерінен басқа) Тарап, өз міндеттемелерін орындамағаны немесе кешіктіріп орындағаны үшін жауапкершілікте болмайды. Осы Шартқа қол қойылғаннан кейін туындаған келесі жағдайлар (осы шартпен белгіленген гонорарлар төлемін қоспағанда): дүлей апат, әскери әрекеттер, террористік актілер, бүліктер, ұлттық катастрофалар, өрт, жарылыс, су басу, ереуілдер, локауттар, үкіметтің кез келген органдарының қағидаларын, қаулыларын немесе бұйрықтарын мәжбүрлі орындау.  Шарт бойынша міндеттемелерді орындай алмау жағдайы туындаған Тарап жоғарыда аталған форс-мажорлық жағдайлар туындаған және тоқтаған мезеттен бастап 10 күнтізбелік күннен кешіктірмей, екінші Тарапқа жазбаша хабарлауға міндетті. Осындай форс-мажор жағдайлары мен олардың ұзақтығын куәландыратын дәлелдер, бұған уәкілетті Қазақстан Республикасының мемлекеттік органдары берген құжаттар болып табылады.  Уақытылы хабарламау Тарапты өз міндеттемелерін орындамағаны үшін жауапкершіліктен босататын негіз ретінде жоғарыда аталған кез келген жағдайға сілтеме жасау құқығынан айырады. |
| **11 . ЦЕЛОСТНОСТЬ ДОГОВОРА**  Данный Договор вместе с приложениями составляет весь договор купли и продажи Услуг и заменяет все предыдущие договоры, документы и заявления (кроме ложных заявлений) между Сторонами. Любые изменения данного Договора имеют силу только в том случае, если они представлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.  В случае, если до и/или после заключения настоящего Договора, Сторонами или сотрудниками Сторон будут согласованы дополнительные условия исполнения обязательств Договора, уточняющие и/или дополняющие и/или изменяющие условия Договора без подписания дополнительного соглашения, в том числе, но, не ограничиваясь в форме составления протоколов совещаний, обмена письмами, электронными сообщениями и т.д., такие документы в случае их противоречия с условиями Договора не имеют юридической силы. | **11. ШАРТТЫҢ БҮТІНДІГІ**  Осы Шарт қосымшаларымен бірге қызметтерді сату және сатып алу бойынша толық шартты құрайды және тараптар арасында бұрын жасалған шарттарды, құжаттар мен өтініштерді (жалған өтініштерден басқа) алмастырады. Осы Шарттың кез келген өзгерістері, егер олар жазбаша түрде жасалған және Тараптар оған қол қойған жағдайда заңды күші болады.  Тараптар немесе Тараптардың қызметкерлері осы Шартқа қол қойғанға дейін және/немесеқол қойғаннан кейін қосымша келісімге қол қоймай, соның ішінде, бірақ шектелместен кеңестер хаттамаларын жасау, электронды хабарламалар нысанында және т.б. Шарттың талаптарын нақтылайтын және/немесе толықтыратын және/немесе өзгертетін Шарт міндеттемелерін орындау бойынша қосымша талаптарды келіскен жағдайда, бұндай құжаттар Шарт талаптарына қарама-қайшы болған жағдайда, олардың заңды күші болмайды. |
| **12. ПЕРЕПОРУЧЕНИЕ И ПЕРЕДАЧА ПРАВ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**  А. Ни одна из Сторон не вправе передавать или перепоручать какие-либо свои права или обязанности по данному Договору без письменного согласия на то другой Стороны, за ислючением случаем, указанных в пунке В настоящего раздела. | **12. ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕМЕЛЕРІН ҚАЙТА ТАПСЫРУ НЕМЕСЕ БЕРУ**  А. Тараптардың ешқайсысының осы Шарт бойынша өз құқықтарын және/немесе міндеттемелерін басқа Тараптың жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаларға қайта тапсыруға немесе беруге құқығы жоқ, осы бөлімнің В тармағында көрсетілген жағдайды қоспағанда. |
| 1. ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует, что является окончательным получателем дохода и не принимал участия в оказании услуг (стороной по договору), приводящих к образованию постоянного учреждения.Согласно налоговому кодексу Республики Казахстан под окончательным (фактическим) получателем (владельцем) доходов следует понимать лицо, которое имеет право владения, пользования, распоряжения доходами и не является посредником в отношении такого дохода, в том числе агентом, номинальным держателем.). Исполнитель обязуется возместить Клиенту все суммы, предъявленные фискальными органами при выявлении факта того, что субподрядчик не являлся окончательным получателем дохода, также в случае неверно оформленного и/или предоставленного не в полном объеме пакета документов, подтверждающих резиденство. 2. В случае каких-либо изменений в правовом статусе (перерегистрация, реорганизация и др.) или составе владельцев /учредителей (продажа, слияние, присоединение) любой из Сторон по Договору, права и обязанности по Договору этой Стороны переходят без изменений к правопреемнику этой Стороны в порядке, установленном действующим законодательством Республики Казахстан. В случае необходимости, по соглашению Сторон права и обязательства по Договору могут быть переданы также  любой  из сторон третьей стороне, являющейся аффилированным юридическим лицом передающей стороны, путем заключения между сторонами отдельного соглашения | В. ОРЫНДАУШЫ қызметтердің кейбір бөлігін қосалқы мердігерлерге орындауға тапсыруы мүмкін, осы кезде бұндай қосалқы мердігер құпиялықты сақтауға және аталған мердігердің тиісті біліктілігі және лицензиясы болуы міндетті. ОРЫНДАУШЫ осы Шарт бойынша аталған қосалқы мердігерлердің іс-әрекеті, міндеттемелерін орындамағаны және немқұрайлылығы үшін жауапкершілікте болады. КЛИЕНТ осындай қосалқы мердігерлерге қуыным талабын қойған кезде дереу ОРЫНДАУШЫҒА хабарлауға міндеттенеді.  С. Шарт бойынша кез келген Тараптың құқықтық мәртебесінде (қайта тіркеу, қайта құрылған және т.б.) немесе иеленушілерінің/құрылтайшыларының құрамында (сату, бірігу, қосылу) өзгерістер болған жағдайда, Шарт бойынша осы Тараптың құқықтары мен міндеттері Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен белгіленген тәртіпте осы Тараптың құқықтық мирасқорына өзгеріссіз өтеді. Қажет болған жағдайда, Тараптардың келісімі бойынша Шарт бойынша құқықтары мен міндеттері тараптармен жеке келісім жасау жолымен табыстаушы тараптың аффилирленген заңды тұлғасы болып табылатын кез келген үшінші тарапқа тапсырылуы мүмкін. |
| **13. УВЕДОМЛЕНИЯ**  Любые уведомления, предоставляемые одной из сторон другой стороне, должны быть в письменном виде, и считаются надлежащим образом доставленными, если они были переданы из рук в руки, посланы телексом, факсом или предоплаченным заказным письмом по почте на вышеуказанный адрес, номер телекса или факса, или на такой адрес, номер телекса или факса, который может сообщаться время от времени в этих целях. | **13. ХАБАРЛАМАЛАР**  Бір тараптың екінші тарапқа ұсынған кез келген хабарламасы жазбаша түрде жасалуы тиіс және жекеқолынатапсырған, осы мақстта хабарласуға болатын телекс немесефакс нөміріне телекс, факс арқылы немесежоғарыда көрсетілген мекенжайға пошта бойынша алдыналатөленгентапсырыс хатпенжолдануы мүмкін. |
| **14. РАЗНОЕ**   1. Исполнитель заверяет и гарантирует, что имеет право и законное основание заключить Договор и выполнить свои обязательства по нему, Договор имеет для него обязательную силу, не нарушает и не противоречит законодательству РК, учредительным документам Исполнителя или любому иному ограничению, имеющему обязательную силу для Исполнителя, а также лицо, подписывающее Договор, уполномочено его подписывать от имени Исполнителя. 2. Освобождение любой из Сторон от любого нарушения какого-либо условия данного Договора не должно считаться освобождением от любого последующего нарушения этого или какого-либо другого условия. | **14. ӨЗГЕЛЕРІ**   1. Кез келген тарапты осы шарттың кез кезген талабын бұзушылықтан босату келесіде осы немесе қандай да-болмасын басқа талапты бұзушылықтан босату болып саналмайды. |
| 1. Если какое-либо условие или положение данного Договора или часть этого положения окажутся недействительными, незаконными или неприменимыми, то все остальные положения или незатронутые части Договора должны оставаться действительными, законными и применимыми, если экономическая или юридическая сущность операций, выполняемых по данному Договору, не будут затронуты каким-либо образом, неблагоприятным для любой из Сторон. После того, как будет установлено, что какое-либо условие или положение или же какая-либо их часть являются недействительными, незаконными или неприменимыми, Стороны должны добросовестно договориться об изменении данного Договора с тем, чтобы он отражал первоначальное намерение Сторон как можно лучше, приемлемым образом и полностью, и чтобы операции, предусмотренные данным Договором, были осуществлены как можно полнее. | 1. Егер осы шарттың қандай да талабы немесе ережесі немесе осы ереженің бөлігі жарамсыз, заңсыз, қолданыста жоқ болып табылса, кез келген тарап үшін қандайда-бір түрде осы шарт бойынша орындалатын экономикалық және заңды операцияларға әсерін тигізбесе, жағымсыз болып табылмаса, онда шарттың қалған ережелері немесе бөліктері қолданыста, заңды және жарамды болып табылады. Тараптар осы шарттың қандай да талабы немесе ережесі немесе осы ереженің бөлігі жарамсыз, заңсыз, қолданыста жоқ болып табылғанын анықтағаннан кейін, осы шартпен көзделген операцияларды толық, жақсы, оңтайлы жүзеге асыру үшін тараптардың бастапқы ниетін көрсететіндей етіп осы шартты өзгерту туралы келісімге келуі тиіс. |
| 1. Любые изменения или варианты данного Договора, а также освобождение от него являются действительными только в том случае, если они оформлены должным образом в письменном виде от лица обеих Сторон путем подписания дополнительного соглашения к Договору. В случае, если до и/или после заключения настоящего Договора, Сторонами или сотрудниками Сторон будут согласованы дополнительные условия исполнения обязательств Договора, уточняющие и/или дополняющие и/или изменяющие условия Договора без подписания дополнительного соглашения, в том числе, но, не ограничиваясь в форме составления протоколов совещаний, обмена письмами, электронными сообщениями и т.д., такие документы в случае их противоречия с условиями Договора не имеют юридической силы. | 1. Осы шарттың кез келген өзгерістері немесе нұсқалары, сонымен қатар оларды алып тастау екі тарап жазбаша түрде ресімделген Шартқа қоса берілген қосымша келісімге қол қойған жағдайда ғана жарамды болып табылады. |
| 1. Стороны данного Договора не имеют намерения сделать какие-либо из условий данного Договора юридически применимыми для любых лиц, не участвующих в нем. 2. Стороны данного Договора обязуются не нанимать сотрудников друг друга, участвующих при оказании Услуги ИСПОЛНИТЕЛЕМ КЛИЕНТУ, на протяжении действия Договора и в течение 12 месяцев после его окончания. | 1. Осы шарттың Тараптары оған қатынаспайтын кез келген басқа тұлғалардың оны заңды түрде қолдануы үшін қандай да бір жағдай жасауға ниеттенбейді. 2. Осы шарттың Тараптары шартты қолдану мерзімі ішінде және қолданысы аяқталғаннан кейін 12 ай ішінде КЛИЕНТКЕ ОРЫНДАУШЫНЫҢ қызмет көрсету кезінде қатынасатын бір-бірінің қызметкерлерін жалдамауға міндеттенеді. |
| 1. Настоящий Договор составлен в двух идентичных экземплярах, каждый на русском и казахском языках. В случае расхождений текст на русском языке имеет превалирующее значение. 2. Стороны обязаны незамедлительно, в течение последующих 5-ти дней информировать друг друга о произошедших изменениях в юридическом статусе. 3. Контактные данные Сторон указаны ниже:   Контактные данные ответственного лица КЛИЕНТА:  Ф.И.О. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  тел.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, факс: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  Е-mail: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  Контактные данные ответственного лица ИСПОЛНИТЕЛЯ:  Ф.И.О. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  тел.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, факс: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  Е-mail: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  **15. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА**  А. Каждая Сторона (данный термин для целей настоящих положений включает всех работниковкаждой из Сторон, а также других лиц, привлекаемых ими или действующих от их имени) соглашается, что она не будет в связи с товарами (работами, услугами), поставляемыми (оказываемыми) по настоящему Договору, давать или пытаться давать взятки (включая, без ограничения, любые формы оплаты, подарки и прочие имущественные выгоды, вознаграждения и льготы (в виде денег или любых ценностей) другой Стороне, ее работникам, агентам, представителям, потенциальным клиентам, аффилированным лицам, а также другим лицам, привлекаемымдругой Стороной или действующим от ее имени, государственным служащим, межправительственным организациям, политическим партиям, частным лицам и прочим сторонам («Вовлеченные стороны»).  В. Каждая Сторона заявляет и гарантирует другой Стороне, что до даты настоящего Договора она не давала и не пыталась давать взятки Вовлеченным сторонам с целью установления и (или) продления каких-либо деловых отношений с другой Стороной в связи с настоящим Договором.  С. Каждая Сторона признает и соглашается с тем, что она ознакомилась с законами против взяточничества и отмывания денег всех стран, в которых она учреждена или зарегистрирована и в которых она осуществляет свою деятельность, и будет соблюдать указанные законы.   1. Каждая из Сторон соглашается с тем, что она не будет совершать и не допустит со своего ведома совершения каких-либо действий, которые приведут к нарушению другой Стороной применимых законов против взяточничества или отмывания денег.   Е. Стороны соглашаются с тем, что их бухгалтерская документация должна точно отражать все платежи, осуществляемые по настоящему Договору.  F Если одной из Сторон станет известно о фактическом или предположительном нарушении ею какого-либо из настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции, она должна немедленно поставить об этом в известность другую Сторону и оказать ей содействие в расследовании, проводимому по данному делу.  G. Стороны вправе разработать для своих сотрудников и следовать политикам и процедурам по борьбе с коррупцией, необходимым для предотвращения фактов взяточничества или попыток дачи взяток.  Н. Каждая Сторона обязуется обеспечить выполнение процедур по предотвращению фактов взяточничества или попыток дачи взяток компаниями, выступающими в рамках данного Договора, от имени каждой из сторон, при их наличии.  I. Стороны соглашаются, что в дополнение к правам на расторжение (отказ от исполнения), предусмотренным другими положениями настоящего Договора, ненарушающая Сторона имеет право немедленного расторгнуть (отказаться от исполнения) настоящий Договор в случае нарушения другой Стороной настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции, и при этом другая Сторона не вправе требовать какие – либо дополнительные платежи в рамках настоящего Договора, кроме платежей, не связанных с нарушением настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции, за товары (работы, услуги), надлежащим образом поставленные (выполненные, оказанные) по настоящему Договору до его расторжения.  J. Каждая из Сторон освобождается от обязательств по осуществлению какого – либо платежа, который может причитаться другой Стороне по настоящему Договору, если такой платеж связан с нарушением другой Стороной настоящих положений о противодействии взяточничеству и коррупции.  К. Каждая из Сторон, в соответствии с проводимой в компании кадровой политикой, при осуществлении предпринимательской деятельности гарантирует неприменение принудительного труда, рабства или торговли людьми, а также, насколько известно Сторонам, принудительный труд, рабство или торговля людьми не будут являться частью операций любого из их прямых поставщиков. Стороны приняли, и будут принимать в будущем все необходимые меры для обеспечения насколько это возможно указанных гарантий на протяжении всего срока действия настоящего Договора. | 1. Осы Шарт бірдей орыс және қазақ тілдерінде екі данада жасалды. Мәтін айырмашылықтары болған кезде, орыс тіліндегі мәтінге басымдық беріледі. 2. Тараптар заңды мәртебесінде болған өзгерістері туралы бір-біріне дереу, келесі 5 күн ішінде дереу хабарлауға міндетті.   **15. СЫБАЙЛАС ЖЕМҚОРЛЫҚҚА ҚАРСЫ ЕСКЕРТПЕ**  А. Әрбір Тарап (бұл термин осы ережелердің мақсаттары үшін, әрбір Тараптың барлық жұмыскерлері, агенттері, өкілдері, үлестес тұлғалары, сонымен қатар олар тартатын немесе олардың атынан әрекет ететін басқа тұлғаларды қамтиды) осы Шарт бойынша жеткізілетін (көрсетілетін) тауарлармен (жұмыстар, қызметтер) байланысты екінші Тарапқа, оның жұмыскерлеріне, агенттеріне, өкілдеріне, әлеуетті клиенттеріне, үлестес тұлғаларына, сондай-ақ басқа Тараппен тартылатын немесе оның атынан әрекет ететін басқа тұлғаларға, мемлекеттік қызметкерлерге, үкіметаралық ұйымдарға, саяси партияларға, жеке тұлғаларға және өзге де тараптарға («Тартылған тараптар») пара (шектеусіз, кез келген төлем түрін, сыйлықтарды және басқа да мүліктік пайдаларды, сыйақылар мен жеңілдіктерді (ақшалай немесе кез келген құндылықтар түрінде) қоса алғанда) бермейтініне және беруге тырыспайтынына келіседі.  В. Әрбір Тарап екінші Тарапқа осы Шартты жасасу күніне дейін осы Шартқа байланысты басқа Тараппен белгілі бір іскерлік қарым-қатынастарды орнату және (немесе) мерзімін ұзарту мақсатында Тартылған тараптарға пара бермегені және беруге тырыспағаны туралы мәлімдейді және кепілдік береді.  С. Әрбір Тарап, ол құрылған немесе тіркелген және өзінің іс-әрекетін жүзеге асыратын барлық елдердің парақорлыққа және ақшаның жылыстауына қарсы заңдарымен танысқандығымен және көрсетілген заңдарды сақтайтынындығымен келіседі және қабылдайды.   1. Әрбір Тарап парақорлыққа және ақшаның жылыстауына қарсы қолданылатын заңдарды басқа Тараптың бұзуына әкелетін қандай да бір іс-әрекеттерді жасамауға және өзі біле тұра жасалуына жол бермейтіндігімен келіседі.   E. Тараптар олардың бухгалтерлік құжаттамаларында, осы Шарт бойынша жасалатын барлық төлемдердің дәл көрсетілетіндігімен келіседі.  F. Егер Тараптың біріне парақорлық пен сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-әрекет туралы осы ережелердің біреуінің нақты немесе болжамды бұзушылығы туралы мәлім болса, ол тез арада екінші Тарапқа сол туралы хабарлауға және осы іс бойынша жүргізілетін тергеуде жәрдемдесуге тиіс.  G. Тараптар өздерінің қызметкерлеріне парақорлық фактілерінің немесе пара беру әрекеттерінің алдын алу үшін қажет сыбайлас жемқорлықпен күрес бойынша саясат пен процедураларды әзірлеуге және оларды ұстануға құқылы.  H. Әрбір Тарап осы Шарт аясында тараптардың атынан, олар болған жағдайда, сөз алатын компаниялардың парақорлық фактілерінің немесе пара беру әрекеттерінің алдын алу бойынша процедуралардың орындалуын қамтамасыз етуге міндеттенеді.  I. Тараптар осы Шарттың басқа да ережелерімен қарастырылған, шартты бұзу (орындаудан бас тарту) құқықтарына қосымша ретінде, басқа Тарап парақорлық пен сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-әрекеттер туралы осы ережелерді бұзған жағдайда, бұзбаған Тараптың осы Шартты тез арада бұзуына (орындаудан бас тартуға) құқылы екендігіне келіседі, бұл кезде басқа Тарап, оның бұзылуына дейін осы Шарт бойынша тиісті түрде жеткізілген (орындалған, көрсетілген) тауарлар (жұмыс, қызмет) үшін парақорлық пен сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-әрекеттер туралы осы ережені бұзуға байланысты емес төлемдерден өзге, осы Шарт аясында қандай да бір қосымша төлемдерді талап етуге құқығы жоқ.  J. Егер мұндай төлем парақорлық пен сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-әрекеттер туралы осы ережелерді басқа Тараптың бұзуымен байланысты болса, әрбір Тарап, осы Шарт бойынша басқа Тарапқа тиесілі болуы мүмкін қандай да бір төлемді жүзеге асыру бойынша міндеттемелерден босатылады.  К. Тараптардың әрқайсысы, компанияда жүргізілетін саясатқа сәйкес, кәсіпкерлік қызметті жүзеге асыру кезінде мәжбүрлі еңбек етуді, құлдықты немесе адамдарды саудалауды қолданбауға кепілдік береді, сонымен қатар Тараптарға, мәжбүрлі еңбек, құлдық немесе адамдарды саудалау олардың тікелей жеткізушілерінің операциялар жүргізуінің бөлігі болып болып табылмайтыны белгілі. Тараптар осы шартты қолданудың барлық мерзімінде көрсетілген кепілдіктерді мүмкіндігінше қамтамасыз ету үшін барлық қажетті шараларды қабылдады және келешекте де қабылдайтын болады. |
| **16. Применимое право**  Данный Договор необходимо выполнять, интерпретировать, толковать и осуществлять в соответствии с законодательством Республики Казахстан. | **16. ҚОЛДАНЫЛАТЫН ҚҰҚЫҚ**  Осы ШарттыҚазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес орындау, түсіндіру және жүзеге асыру қажет. |
| **17. Арбитраж**  В случае возникновения споров, требований или разногласий, которые могут возникнуть между Сторонами по применению или толкованию настоящего Договора, Стороны примут меры к их разрешению в претензионном порядке. Претензии в рамках исполнения настоящего Договора должны быть рассмотрены в течение 20 (двадцати) рабочих дней с момента их получения другой Стороной. О результатах рассмотрения претензии сообщается в письменном виде. В случае неудовлетворения претензии и/или невозможности урегулировать спор иными способами, спор передаётся на рассмотрение в судебном порядке по месту нахождения КЛИЕНТА в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.  **18.НАЛОГОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**   1. Акт оказанных услуг, подписанный Сторонами, считается действительным с даты подписания его уполномоченным лицом КЛИЕНТА. Датой подписания (принятия) Акта оказанных услуг со стороны КЛИЕНТА считается дата подписания Акта уполномоченным лицом КЛИЕНТА. 2. В. В соответствии с пп. 4 п. 29 Протокола о порядке взимания косвенных налогов и механизме контроля за их уплатой при экспорте и импорте товаров, выполнении работ, оказании услуг (Приложение №18 к Договору о Евразийском экономическом союзе) местом оказания услуг является Республика Казахстан. 3. Сторонами было принято решение о применении норм Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал. 4. ИСПОЛНИТЕЛЬ представляет Клиенту документ, подтверждающий статус налогового резидента Российской Федерации, выданный Межрегиональной инспекцией Федеральной налоговой службы по централизованной обработке данных, в целях применения двустороннего международного договора об избежании двойного налогообложения (Конвенция между Правительством РФ и Правительством РК от 18.10.1996). 5. Одновременно с документом, подтверждающим резидентство, ИСПОЛНИТЕЛЬ, представляет КЛИЕНТУ:   - нотариально засвидетельствованные копии учредительных документов;  - выписку из торгового реестра (реестра акционеров) или иной аналогичный документ, предусмотренный законодательством государства, в котором зарегистрирован нерезидент, с указанием учредителей (участников) и мажоритарных акционеров юридического лица-нерезидента.  Данный пакет документов должен быть предоставлен на момент выплаты дохода.  На основании представленного пакета документов, Клиент не удерживает и не уплачивает Корпоративный подоходный налог в размере 20% на территории Республики Казахстан с доходов, выплаченных Исполнителю. | **17. Арбитраж**  Тараптар арасында осы Шартты қолдану және түсіндіру бойынша туындауы мүмкін даулар, талаптар немесе келіспеушіліктер туындаған жағдайда, Тараптар оларды наразылық тәртібінде шешу бойынша шаралар қолданады. Осы Шартты орындау шегінде наразылықтар оларды екінші Тараптан алған мезеттен бастап 20 (он) жұмыс күн ішінде қаралуы тиіс.  Наразылықтарды қарау қортындылары туралы жазбаша түрде хабарланады. Наразылық қанағаттандырылмаған және/немесе басқа тәсілдермен дауды реттеу мүмкін болмаған жағдайда, дау Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес КЛИЕНТТІҢ орналасқан жері бойынша сот тәртібінде қарауға тапсырылады.  **18. САЛЫҚ МІНДЕТТЕМЕЛЕРІ**  А. Қазақстан Республикасының аумағында Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес құрылатын және Орындаушы ретіндегі тұлғалар тобына жатқызылған заңды тұлғаның бар екендігін ескере отырып, Клиент мердігерге шарттың қызметінің негізіндегі корпоративтік кіріс салығы бойынша шығыстардың 20% бағасы Қазақстан Республикасының салық заңнамасына сәйкес төлейді. КЛИЕНТ ОРЫНДАУШЫҒА салық төленген күннен бастап 15 (он бес) күнтізбелік күн ішінде Қазақстан Республикасының мемлекеттік бюджетіне корпоративтік табыс салығы төленгендігін растайтын төлем құжаттарын ұсынады.  В. Тараптар қол қойған көрсетілетін қызметтер актісі оған Клиент өкілетті тұлғасы қол қойған күннен бастап күшіне енеді. Клиент көрсеткен Қызмет туралы актіне қол қою күні (қабылдауы) - Клиент өкілетті тұлғасы актісіне қол қою күні.  C. Жанама салықтар алу тәртібі туралы хаттаманың 29-бабының 4 тармағына және тауарларды экспорттауға және импорттауға, жұмыстарды орындауға, қызмет көрсетуге ақы төлеуді бақылау механизміне (Еуразиялық экономикалық одақ туралы шартқа №18 қосымша) сәйкес қызмет көрсету орны Қазақстан Республикасы болып табылады. |
| **ИСПОЛНИТЕЛЬ**  **РЕКВИЗИТЫ**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Подпись** | **ОРЫНДАУШЫ**  **РЕКВИЗИТТЕР**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Қолы** |
| **КЛИЕНТ**  **РЕКВИЗИТЫ**  АО "Жезказганская распределительная электросетевая компания"  Юридический адрес:  РК, Карагандинская обл., г.Жезказган, ул. М. Маметовой 33  БИН 961040001524  Свидетельство о постановке на регистрационный учёт по НДС:  серия 30001 № 0011676 от 30.10.12 г.  Тел/факс: 8 (7102) 762928, 762929  **Тенге:** ФАО «Bank RBK» Республика Казахстан в г. Жезказган KZ87821S89AM10000001, БИК банка KINCKZKA, БИН 961040001524.  **Доллар:** ФАО "Bank RBK" Республика Казахстан в г. Жезказган ИИК KZ60821S89AM10000002 БИК KINCKZKA, БИН 961040001524.  **Рубль:** ФАО "Bank RBK" Республика Казахстан в г. Жезказган ИИК KZ33821S89AM10000003 БИК KINCKZKA, БИН 961040001524.  эл.адрес: [aojrek@mail.ru](mailto:aojrek@mail.ru)  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Подпись** | **КЛИЕНТ**  **РЕКВИЗИТТЕР**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Қолы** |

**Приложение № 1 к Договору № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2020 г.**

Услуги направлены на сохранение жизни и здоровья сотрудников Общества и поддержку того положительного социального и инвестиционного имиджа, который был создан за последние годы.

Услуги направлены на достижение следующих целей в течение 12 месяцев:

1. Сопровождение достижения годовых целей по ПБиОТ в 2020-2021 годах

2. Обеспечение автономности системы управления ПБиОТ (в соответствии со стандартами Группы «Казахмыс») на предприятиях АО «Жез.РЭК».

Услуги позволят развить и поддерживать систему для долгосрочного улучшения показателей ПБиОТ при оптимальных инвестициях.

Указанный ниже состав Услуг не должен требовать отдельной проектной организационной структуры, и должен быть реализован в рамках текущей деятельности Управления ПБиОТ и руководителей производственных комплексов.

**1. Поддержка достижения целей ОТиПБ 2020-2021гг. и управления функцией ПБиОТ**

1.1. Поддержка системы совещаний в области ПБиОТ на уровне Корпорации и производственных объединений.

Результат:

• Качество работы структуры управления ПБиОТ – не менее 90%.

Работы:

• Разработка системы совещаний по управлению ПБиОТ со стандартным форматом, перечнем участников и повесткой:

o Комитеты по ПБиОТ Общества, филиалов компании.

o Технические советы по утверждению мероприятий Общества, производственных объединений/ филиалов, предприятий

o Оперативные совещания в АО «Жез.РЭК» и филиалов по вопросам ПБиОТ

o Производственные советы ПБиОТ предприятий

• Организация работы системы совещаний и дисциплины их проведения

• Разработка методики оценки качества совещаний по управлению ПБиОТ для достижения целей ПБиОТ и формирование ритуала систематизации и представления обратной связи по качеству и дисциплине проведения совещаний

• Организация контроля функционирования системы совещаний, качества обсуждения вопросов ПБиОТ и эффективности принимаемых управленческих решений

1.2. Развитие компетенций ключевых руководителей по управлению ПБиОТ.

Результат:

• Модель управленческой компетенции по управлению ПБиОТ для руководителей, адаптированная для АО «Жез.РЭК».

• Ключевые руководители на 90% соответствуют целевой модели компетенций по управлению ПБиОТ

Работы:

• Формирование модели управленческих компетенций по ПБиОТ:

o Формирование целей и КПЭ по ПБиОТ

o Планирование/ прогнозирование рациональных ресурсов для достижения целей по ПБиОТ

o Расстановка приоритетов для подчиненных и формирование их ответственности за результат

o Исполнение корпоративных норм требований нормативно-методической документации по ПБиОТ

o Организация контроля за состоянием работы СУПБиОТ в зоне своей ответственности и своевременная эскалация проблем

• Организация онлайн-обучения ключевых руководителей (17 человек) управленческим компетенциям:

o Первые руководители АО «Жез.РЭК» и филиалов.

o Технические руководители (главные инженеры) АО «Жез.РЭК» и филиалов, сетевых районов БЭС.

о Начальник СОТиТЭ, инженер по ПБиОТ филиала БЭС.

• Организация доработки должностных инструкций руководителей в части включения новых ритуалов управления ПБиОТ

• Организация контроля ритуалов управления ПБиОТ при помощи цифровых средств сбора и анализа данных.

1.3. Внедрение системы оценки эффективности руководителей и вклада в результативность ПБиОТ

Результат:

• Действующая система оценки рейтинга руководителей по ПБиОТ.

Работы:

• Формирование рейтинговой системы на основе соблюдения ритуалов управления по ПБиОТ:

o Первых руководители АО «Жез.РЭК» и филиалов, сетевых районов филиала БЭС.

o Технических руководителей (главных инженеров) АО «Жез.РЭК» и филиалов, сетевых районов филиала БЭС.

o Начальник СОТиТЭ, инженера СОТиТЭ филиала БЭС.

• Поддержка взаимодействия службы БиОТ, кадровой и финансовой служб для запуска новой системы оценки руководителей по вопросам ПБиОТ

• Организация работы системы рейтинга руководителей по ПБиОТ и формирование ритуала систематизации и анализа данных для принятия кадровых/ дисциплинарных/ поощрительных мер

• Организация контроля со стороны службы БиОТ за работой системы рейтинга руководителей по ПБиОТ.

1.4. Независимая оценка достижения целей в области ПБиОТ с учетом мирового опыта.

Результат:

• Оценка автономности и зрелости системы управления ПБиОТ

Работы:

• Разработка методики оценки автономности и зрелости системы управления ПБиОТ в части управления опасными условиями и опасными действиями от уровня Товариществ до уровня предприятий

• Организация ежеквартальной оценки автономности и зрелости системы управления ПБиОТ:

o Прогноз достижения цели по ПБиОТ

o Результаты работы в области ПБиОТ

o Рациональность использования ресурсов/ времени/ бюджета на ПБиОТ

o Скорость развития автономности и зрелости и готовность к самостоятельной работе системы

• Поддержка процесса анализа результатов и формирования управленческих решений по итогам оценки автономности и зрелости системы управления ПБиОТ

• Поддержка доработки рейтинговой системы предприятий по ПБиОТ

1.5. Формирование информационной инфраструктуры по ПБиОТ.

Результат:

• Обеспечение охвата основных процессов ПБиОТ системой сбора и анализа информации - 100%

• Повышение прозрачности в оценке эффективности работы руководителей в области соблюдения стандартов ПБиОТ

Работы:

• Формирование подхода к сбору и анализу информации по ПБиОТ по основным процессам:

o Процесс учета целей по ПБиОТ и статуса их достижения

o Процесс учета показателей травматизма и микротравм

o Процесс контрольно-профилактической работы и формирования пирамиды происшествий

o Работа рейтинговой системы предприятий

o Работа системы индивидуального рейтинга (эффективности) руководителей по вопросам ПБиОТ

o Процесс управления рисками ПБиОТ

o Процесс учета потребности/ обеспеченности и расхода бюджета на вопросы ПБиОТ

o Процесс применения талонной системы и дисциплинарных взысканий за нарушения ПБиОТ

o Процесс функционирования системы совещаний по ПБиОТ

o Процесс учета обучений/ проверки знаний по ПБиОТ

• Сопровождение разработки цифровых инструментов сбора и анализа информации по ПБиОТ

1.6. Встраивание ритуалов эффективного управления ПБиОТ в ежедневную деятельность руководителей (в основном в части управления рисками ОТиПБ).

Результат:

• Практики эффективного управления ПБиОТ встроены в действующие ритуалы руководителей Работы:

• Формирование стандартных ритуалов ОТиПБ на уровне линейных производственных руководителей (мастер, нач. участка, цеха):

- Линейные обходы, проверки по ОТиПБ/ контрольно-профилактическая работа

- Выявление и эскалация рисков

- Оценка/переоценка рисков

- Обсуждение вопросов ОТиПБ на сменно-встречных собраниях

- Проведение сессий по решению проблем

• Поддержка ключевых руководителей по интеграции ритуалов управления ПБиОТ в ежедневную деятельность

• Поддержка организации контроля за дисциплиной и качеством исполнения стандартных ритуалов ОТиПБ

• Поддержка сбора информации об исполнении ритуалов управления ОТиПБ и увязка с влиянием на рейтинговую систему оценки руководителей

• Поддержка процесса анализа и предоставления обратной связи по исполнению ритуалов со стороны руководства предприятий, производственного объединения/ филиала

• Поддержка анализа исполнения ритуалов управления ПБиОТ на предприятиях вышестоящими руководителями с использованием «больших данных».

**2. Обеспечение автономности системы ПБиОТ**

**Цель** - достижение индекса зрелости Системы Управления ПБиОТ - 100%

2.1. Формирование «дерева» документации на основе международных стандартов.

Результат:

• Систематизирована и упрощена нормативная документация по управлению ПБиОТ Состав работ:

• Анализ действующей структуры документации по управлению ПБиОТ

• Разработка целевой структуры документации по управлению ПБиОТ

• Сопровождение разработки новой и корректировка действующей документации по управлению ПБиОТ, включая нормативно-методические документы, регламентирующие:

o Стандарт по системе управления ПБиОТ

o Система контрольно-профилактической работы

o Система комитетов/ совещаний по ПБиОТ

o Система рейтинга предприятий по вопросам ПБиОТ

o Система индивидуального рейтинга руководителей по эффективности управления вопросами ПБиОТ

o Процесс расследования происшествий

o Система обучения по вопросам управления ПБиОТ

o Положение о службе ПБиОТ

o Положение о внутреннем контроле

o Положение о службе аудита ПБиОТ

o Должностные инструкции для ключевых руководителей по ПБиОТ

o Процесс формирования и управления комплексными планами по ПБиОТ

2.2. Организация системы онлайн-обучения по управлению ПБиОТ

Результат:

• Разработаны онлайн-курсы для обучения руководителей в области управления ПБиОТ и в области управления СУР

• Разработаны программы обучения по курсам

Состав работ:

• Разработка курсов онлайн-обучения:

o Система управления ПБиОТ и управленческие ритуалы:

 Модуль «Система управления ПБиОТ»

 Модуль «Ключевые показатели эффективности по ПБиОТ»

 Модуль «Роли и функционал в системе управления ПБиОТ»

 Модуль «Организация эффективных комитетов/совещаний по вопросам ПБиОТ»

o Элементы Системы управления ПБиОТ:

 Модуль «Система управления рисками ПБиОТ»

 Модуль «Организация контрольно-профилактической работы по ПБиОТ»

 Модуль «Расследование происшествий»

• Сопровождение выстраивания системы обучения и тестирования по разработанным онлайн-курсам

2.3. Подготовка Центра Компетенций (ЦК) для поддержки автономного функционирования СУПБиОТ.

Результат:

• Определен целевой профиль компетенций для членов ЦК с учетом расширения функционала

• Готовность ЦК к поддержке функционирования СУПБиОТ 100%

Состав работ:

• Корректировка и утверждение структуры, функционала, ролей и обязанностей ЦК

• Отбор необходимого количества сотрудников согласно утвержденной структуры

• Наставничество членов ЦК по поддержке директоров и главных инженеров предприятий/ Товарищества по эффективной работе СУПБиОТ

• Сопровождение членов ЦК при работе с руководителями предприятий/ Товарищества по расстановке приоритетов

• Подготовка членов ЦК для участия в комитетах/советах ПБиОТ на уровне комплексов по вопросам управления рисками

• Оценка компетенций членов ЦК

2.4. Подготовка Службы аудита для поддержки автономного функционирования СУПБиОТ.

Результат:

• Определен состав и структура службы аудита

• Определен целевой профиль компетенций для аудиторов

• Готовность сотрудников к проведению аудита эффективности СУПБиОТ - 100% Состав работ:

• Разработка целевого профиля компетенций для аудитора СУПБиОТ

• Подбор сотрудников в службу аудита

• Подготовка аудиторов с учетом необходимости формирования передовой системы управления ПБиОТ

• Оценка компетенций аудиторов.

Услуги включают управленческую и методологическую поддержку со стороны экспертов исполнителя, обучение и наставничество ключевых руководителей высшего звена, совместную разработку необходимой НМД и обучающих материалов, сопровождение реализации мероприятий Программы на каждом уровне руководства.

В частности, эксперты исполнителя обеспечат:

• Соблюдение консультантами исполнителя всех правил и инструкций по безопасности, принятых на производственных площадках, планируемых для посещения;

• Своевременное предоставление перечня требований к техническому оснащению помещения для эффективной работы на семинарах;

• Организация взаимодействия с сотрудниками клиента для достижения целей и ключевых вех Программы.

Исполнитель обязан:

- Нести ответственность за достижение ежемесячных показателей

- Соблюдать требования Положения «Об организации производства работ подрядными (субподрядными) организациями», утвержденного приказом Председателя Совета директоров ТОО «Kazakhmys Holding (Казахмыс Холдинг)» от 25 августа 2016 года №01-кн/133-ПР

- Соблюдать квалифицированным персоналом исполнителя всех требований инструкций, правил, нормативно-технической документации действующих в Холдинге, на территории РК и действующего законодательства РК

- Соблюдать персоналом исполнителя пропускного режима, требований техники безопасности и распорядка, установленного на территории предприятий, включенных в периметр программы

Услуги оказываются на территории Заказчика. Территория Заказчика располагается по адресу: РК, Карагандинская область, город Жезказган, улица М.Маметовой, 33, АО «Жез.РЭК».

Карагандинская область, город Балхаш, улица Центральная, строение 8, филиал БЭС АО «Жез.РЭК».

Срок поставки товаров, выполнение работ и предоставления услуг: С момента заключения договора по 31 марта 2021 года. Исполнитель обязан предоставить детальный график оказания услуг с помесячной разбивкой.

|  |  |
| --- | --- |
| **ИСПОЛНИТЕЛЬ**  **РЕКВИЗИТЫ**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Подпись** | **ОРЫНДАУШЫ**  **РЕКВИЗИТТЕР**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Қолы** |
| **КЛИЕНТ**  **РЕКВИЗИТЫ**  АО "Жезказганская распределительная электросетевая компания"  Юридический адрес:  РК, Карагандинская обл., г.Жезказган, ул. М. Маметовой 33  БИН 961040001524  Свидетельство о постановке на регистрационный учёт по НДС:  серия 30001 № 0011676 от 30.10.12 г.  Тел/факс: 8 (7102) 762928, 762929  **Тенге:** ФАО «Bank RBK» Республика Казахстан в г. Жезказган KZ87821S89AM10000001, БИК банка KINCKZKA, БИН 961040001524.  **Доллар:** ФАО "Bank RBK" Республика Казахстан в г. Жезказган ИИК KZ60821S89AM10000002 БИК KINCKZKA, БИН 961040001524.  **Рубль:** ФАО "Bank RBK" Республика Казахстан в г. Жезказган ИИК KZ33821S89AM10000003 БИК KINCKZKA, БИН 961040001524.  эл.адрес: [aojrek@mail.ru](mailto:aojrek@mail.ru)  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Подпись** | **КЛИЕНТ**  **РЕКВИЗИТТЕР**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Қолы** |